

Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

# KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

## HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Opera w jednym akcie

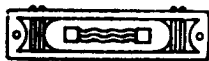
Felix Dörmann

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłumaczenie polskie Stanisława Barączka

Klavierauszug mit Text

Partycja fortepianowa ze śpiewem



Prawo wykonania zastrzeżone

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

## Dramatis personae:

|                                 |   |  |  |
|---------------------------------|---|--|--|
| Der alte König<br>Stary król    | } |  | <i>Tenor</i>                               |
| Der junge König<br>Młody król   | } |  | <i>Tenor</i>                               |
| Hagith                          |   |  | <i>Sopran</i>                              |
| Der hohe Priester<br>Arcykapłan | } |  | <i>Baß</i>                                 |
| Der Arzt<br>Lekarz              | } |  | <i>Baryton</i>                             |
| Ein Diener<br>Służący           | } |  | { <i>Stumme Rolle</i><br><i>Rola niema</i> |
| Volk<br>Lud                     | } |  | { <i>Chor</i><br><i>Chór</i>               |

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen. Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staroświecki wschodni przepych dawnych czasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami, Wszystkie wyjścia zawieszane są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.

# HAGITH.

Oper in einem Aufzug  
von Felix Dörmann.

Opera wjednym akcie  
Tekst Feliksa Dörmanna.  
Tłomaczenie polskie Stan. Barączka.

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Droits d'execution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 25.

Lento assai. (Mesto) (M. ♩ = 76.)  
Celli (con sord.)  
Bassi (con sord.)

Piano.

Viol. II. Cl. Viol. I.  
Fag.

*ppp possibile*  
*p cresc. mp*

Ob. Corni. Fag.

*poco affrettando*  
*riten. sf*  
*- ff*

Corni. (pizz.)

*f*  
*piu p*  
*mf*  
*p*

Vorhang.  
Zastona.  
(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)  
(Król leży oparty o poduszki, patrzy ostupiatnym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.)

(M. ♩ = 88.)  
Trombe.  
Tromboni.  
Bassi e Contrafag.  
Viola.

*ppp*  
*f*  
*(agit.)*

Alti e Celli.  
Red.

**Der Arzt (zum Diener)**  
**Lekarz (do służącego)**

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster:      Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickt er dich  
*Ten roz-kaz śle naj-woż-szy kap-tan to-bie:*      *Już cze-kaćmasz u pa-ta-co-wych bram,*

*dolce espress.*  
Hbl.

A. L. und heißt dich war - ten      bis die Son - ne sinkt...      Um die-se Zeit  
*nim jes-cze dzień      dci-siej-szy zaj - dzie wrok..*      *Gdy zbli-ży się do*

*Alti Fl. Ob. Celesta.*

(rechts)      *Corno II.*

A. L. wird sich ein Mäd-chen nah'n und sa-gen:      „Ich bin be - reit zu die-nen mei-nem  
*cie-bie jed - na zdziwo i rzeknie ci:      Nakrólewo - ski zero przy - by-wam słu-żyć*

*pp*      *dolciss.*

**2**

A. L. kö-nig-ll-chen Herrn! -      Du a-ber bringst sie her      in die - sen  
*pa-nu wed-le si!*      *Na-tychmiast wpro-wadź ją*      *ze so - bą*

Hlzb1.      *ppp*      *m.d.*



Poco avvivando. (Diener ab.)  
(Służący wychodzi.)

(♩ = 154.)

A.  
L.

Saal.  
tu.

Bibl.

Fl. Viol.

ppp

m.d.

pp dolce.

Engl. H.

rall.

Poco meno. (M. ♩ = 46.)

pp

rit.

(pizz.)

ppp

(Stille.)  
(Cisza.)  
lunga

3

**Der alte König** (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit  
leeren Augen vor sich hin.)  
Stary Król (podnosi się na tożu i patrzy pustym wzrokiem  
przed siebie.)

Più mosso. (quasi doppio movimento) (♩ = 84.)

Oh! Der Frost ist wie-der da,  
O! znoó wkoś - ciach czu-ję mróz!

ppp

a.K.  
st.K.

die Käl - te steigt. Hüllt mich in Dek-ken, gebt mir hei - ßen  
Wciąż zim - niej mi! O - kryć mię ciep-ło, wrzątku zwi - na

Ob. *cresc.* *trm* *sf*

a.K.  
st.K.

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hat - le glüht!  
dać, roz - nie - cień o - gień nie-chaj bu - cha żar!

Fl.Ob. *cresc.* *sf* *rit.* Viola. 3

4

a.K.  
st.K.

Komm nä - her, sprich  
Tu zbliz sie, mówo

*marc.* 3 *accel.* 3

a.K.  
st.K.

lau - ter, dei - ne Hand!  
głos - niej! Po - daj dłoń!

(zornig) (gniewnie) 3 *sf*

5 Lento assai.

(sehr matt)  
(wyczerpany)

a. K.  
st. K.

Ist kei-ner da?  
Nie czu-ica nikt!

Hin - ein ge-wor-fen schon ins  
Rzu - co-nowciemność mię gro -

pp

Ob.

6 Più mosso.

a. K.  
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!  
bo - wych lo - chów chóc w ser - cu jesz - cze ży - cie dryga!

pp

Engl. Hr.

a. K.  
st. K.

Ich le - Jam je - - - - -

*f*

Viol.  
Clar.

Corno

a. K.  
st. K.

- - - - - be noch - cze żyte! Stu -

pp

a.K.  
st.K.

Hört ihr da dro - ben, hört! Ich  
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. *cresc.* *sf* Tromba.

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

a.K.  
st.K.

le - - be noch!  
jesz - - cze żyto!

Der Arzt.  
Lekarz.

Kommt zur Be -  
Pa - nie, swe

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

*calando*  
*molto dim. e rallent.* *sf* *p* cl.

A.  
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er  
zmy - sły zbierz, ja - - - czu - wam tu, ja le - - karz

Der alte König (klagend)  
Stary Król (żalownie)

A. E.

Was ist mit  
Mów co się

Arzt.  
twój.

links links

Engl. Hr.

riten.

a. K.  
st. K.

mir ge - scheh'n?  
ze mna dzie - - - je?

Was habt ihr vor - mit  
Co ze mna 2 czy - nic

pp cl. poco cresc.

Ob. 2

2

Avvivando.

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92)

a. K.  
st. K.

mir? \_\_\_\_\_  
chcesz. \_\_\_\_\_

unruhig  
(niepokojnie)

Du bist ver - le - gen,  
Zmie - sza - ny jes - teś,  
Der Arzt.  
Lekarz.

Zit - - - tern fühl ich dich.  
czu - - - je jak ty drżysz.

(b)

0 Herr!  
0 Pa - nie!

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92) (affretando)

pp sf f marc.

9 Più mosso. (♩=108)

a. K.  
st.K.

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon  
*Czy mnie - - - masz ty, że już u - mrzec*

A.  
L.

9 Più mosso. (♩=108)  
con passione

accel.

*f*

(L) (R)

a. K.  
st.K.

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu  
*mu - szę i nie zdo - łasz ży - cia wznie - - - - cię*

*crese.*

a. K.  
st.K.

küm - mern, weils zu spät? Der Arzt.  
*we mnie, za - póź - no już? Lekarz.*

Ich misch euch  
*Przy - pra - wiam*

*molto dimin. e rallent.*

Viol. Solo.

*pp dolce*

A. L.

e - ben ei - nen Le - bens - trunk, der  
to - bie wlaś - nie na - - - pój ten, der  
co

*mf*

A. L.

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -  
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - sę - cych ciep -

*mf*

*marc.* *cresc.*

Der alte König.  
Stary Król.

Wa - rum nicht frü - her schon?  
Dla - cze - go wcześ - niej nie?

Du bist be - -  
Prze - ku - pion

*con passione* *accel.* *poco più mosso*

10

a. K.  
st. K.

sto - chen, daß du mir nicht hilfst!  
jes - tes, więc nie czy - nisz nic!

*accel.* *sf*

Strepitoso.

Meno mosso. (leidenschaftlich) (♩ = 96)  
(namietnie)

a.K.  
st.K.

*ff*

*cresc.*

Mein lie - ber Sohn,  
Mój dro - gi syn,

a.K.  
st.K.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich  
kró - lew - skich chci - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -

*accel.*

a.K.  
st.K.

tö - test!  
śmier - ci!

Sprich!  
Mów!

Der Arzt.  
Lekarz.

Ihr  
Ma -

*molto cresc. e accel.*

11

A.  
L.

fie - bert,  
ja - czysz,

ihr Ma - ja - bert,  
czysz

(8va ad lib.)



A.  
L.

Herr!  
znac!

Poco meno. (♩ = 116)

Rallent.

A.  
L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge - dient, ihr tut mir weh!  
Przez ca - ła ży - cie wier - nie stu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!

dim.

accel. più mosso (♩ = 144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)  
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!  
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

sf

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)  
(Król pije i odrzuca go.)

a.K.  
st.K.

Fort — da - mit!  
Precz — mi ztem!

Viol.

strepitoso

sf

(lunga)

16 Andante molto sostenuto. (etwas schleppend) (♩ = 66)

13 Poco animato. (♩ = 84)

(klacend) (zatośnie)

a. K. st. K.

Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts! Die Men - schen sol - len  
 Po - daj mi choć - by war, nie czu - je nie! Niech lu - dzie pro - sza

Viola. molto espress

Fag.

Polar.

a. K. st. K.

be - ten für mein Le - - ben! Brand - - op - fer  
 Bo - ga o me ży - - cie, o - fia - - ry

Viola. molto espress

cresc.

Tuba und Kontrafg.

(Ruhiger) (Spokojniej)

a. K. st. K.

will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her! Arzt.  
 pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ka - pła - na tu! Lekarz.

Poco meno.

molto dimin.

a. K. st. K.

Der ho - he Naj - wyż - szy

Corno Solo.

Poco meno.

Avvivando. (zornig) (gniewnie)

a. K. st. K.

Was hat er Dla ja - kich

A. L.

Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter - gang dem Thro - ne nahen.  
 ka - pła - n zja - wi się u tro - nu two - go stóp, gdy spad - nie mrok!

a. K.  
st. K.

vor? *spraw* Was hin-dert ihn zu kommen? Wo bleibt mein Sohn? *Ich Nie*  
o - cia - ga się tu przyjść? Gdzie jest mój syn?

(unruhig)  
(niespokojnie)

3

5

Cl. *dolce*  
*pp*

14 *Sempre rallent. e dimin.*

A.  
L.

hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens  
mo - że ci nic rzec, Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

6

A.  
L.

war er nicht mehr hier. *Lento. (♩ = 84.)*  
wy - szedt z zam - ku bram.

*pp* *r. H.* *pizz.*

Fag.

3

**Der alte König** (grübelnd).  
**Stary Król** (rozmyślając).

Der Priester und der Sohn? Es feh - len bei - de:  
Więc kap - tan i mój syn? Bru - ku - je o - bu:

Tromba. *pp* *p* *f*

Cor. Clar.

15 (zornig) (gniewnie)

a.K. st.K.

Der jun - ge Schlei - cher und der  
So - wizrzał mło - dy I ten

Engl.H. r. H.

(mit wachsender Aufregung) (coraz z większym rozdrażnieniem)

a.K. st.K.

al - - te Fuchs - So sag mir,  
sta - - ry lis. Więc po - wiedz

Cl. Ob. Bassi. Fag. Tuba.

a.K. st.K.

wo sie sind? Nur lü - ge nicht!  
kę - dy - są? A nie kłam nie!

cresc.

a.K. st.K.

Lü - ge nicht! Ge -  
Nie kłam nie! O

r. H. l. H. ff furioso

16 Più mosso. (agitato sempre) (♩ = 126.)

a.K.  
st.K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum  
mów, o mów, dziś z ręk kap - ta - na na - ma - szcze - nie

a.K.  
st.K.

kü - nig vor dem  
wziął! wo - bec

*f* Trp.

a.K.  
st.K.

Volk! Du schweigst!  
rzesz! Tyś zmiłkt!

17 Rallent.

a.K.  
st.K.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!  
Tyś zmiłkt! Więc kap - lan smiał!

*cresc.*

a tempo poco agitato.

a.K.  
st.K.

Du irrst!  
Ty śnisz!

Avvivando.

Passionato. (poco meno) (♩ = 120)

a.K.  
st.K.

Es ist zu früh, zu  
Za wczes - - nie to! Ty

Viol.  
p Celli. cresc.

18

Molto rallent.

a tempo (♩ = 96)

(unruhig)  
(nie-pokojnie)

a.K.  
st.K.

früh! Ich wei - che nicht! Wie -  
snisz! nie co - fue sie! Móc!

Bassi. rit.  
sf mf

a.K.  
st.K.

o - der meinst auch du? Ist es so weit Muß ich schon gehn?  
mo - ze mys - lisz ty? Ze to już kres! Mu - sze już o - dejsz?

rallentando  
rall. e dimin. sf

a.K.  
st.K.

Sprichst du mein To - des - ur - teil?  
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

*rallentando e dim. molto* *rallent.*

19 **Meno mosso.** (*Andante tranquillo,*  
*poco misterioso*)

Arzt:  
Lekarz:

(♩ = 63)

Nur ei - nes gibt es noch — was Heil ver - spricht! Nimmst du das Op - fer ei - nes Le - bens  
Je - dy - ny jesz - cze lek — dla cie - bie mam; jes - li o - fia - re przyjąć z ży - cia

Pos. *pp* Viola. *sf* *ppespr.* *3* Celli. *3* Cfg.

Der alte König: (gesprochen)  
Stary Król: (*parlando*)

(♩ = 63)

So - vie - le Op - fer als du nur ver - langst —  
Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!

an? *chcesz?* Ein un - be - rühr - tes  
Nie - tknię - ta jesz - cze

(♩ = 63) *dolce cantabile*

A. L.

Mäd - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -  
 dzie - - - - - wa, z dzie - cję - cych wysz - ła lat w mie -

*p dolce*

A. L.

ran - ge - reift, dein La - - - ger wird sie tel - - - len,  
 się - cu tym, po - dzie - - - li z to - - - bą ło - - - że,

20

A. L.

ih - re Wär - - me in del - ne Glie - der süß hin - ü - ber  
 gdy swe ciep - - ło prze - są - czy w człon - ki twoe już sztywno - ne

A. L.

strö - mend, wird dich ver - - jün - - - gen und neu - e  
 wie - kiem, od - zys - kasz mło - - - - - dość i no - wa

*accelerando e crescendo*



Più mosso.

21 Der alte König:  
Sary Król:

A. L.

Wann bringt ihr sie?  
Gdzie dzie - - wa ta?

Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!  
ży - - cia moc toą dzieł - ność wskrze - si!

21 Più mosso.

*cresc.*

Corni.  
r. H. *sf* l. H. *dim.*

*sempre accelerando*

A. L.

Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und  
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za

*sempre accelerando*

Viol. Cl.

r. H. *mf* l. H.

Più mosso. Der alte König:  
Sary Król:

A. L.

Wann bringt ihr sie?  
Gdzie dzie - wa ta?

ster - - - ben del - - - - nen Tod.  
cie - - - bie po - - - - - nieść śmierć.

Più mosso.

*poco f*

*risoluto*

r. H. *sf*

22 Subito più mosso. (♩=76.)  
Vivace molto.

*poco rit.*

a.K.  
st.K.

Schon der Ge - dan - - - ke an das jun - - - ge  
Na sa - ma myśl o tej mło - - - dej

*poco rit.*

*sf*

*mf*

*cresc.*

Fl.

a.K.  
st.K.

Blut - ent - zün - det die halb - - er - losch - - nen  
kroi, po - wra - ca mi zar już o - bu - mar - lej

a.K.  
st.K.

Trie - - - be und sta - - chelt die er - schlaff - ten Le - - - bens -  
za - - - dzy i bu - dzi znów u - spio - na si - - - - - tę

*Poco meno.*

a.K.  
st.K.

gel - - - ster ge - - - heim - - - nis - voll em -  
zy - - - cia jej ta - - - jem - ni - - - - cza

*rall.*

*pp*

*sf cresc.*

a.K.  
st.K.

por!  
moc!

Wann bringt ihr sie?  
Czy przyjdzie wnet?

*f* *dim.*

*rit.*

23 **Meno mosso.** (♩ = 92.)

Arzt.  
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.  
Aż zsta - pi - słoń - ce w mrok.

*sf* *pp*

Der alte König.  
Stary Król.

Und wenns zu spät nach Son -  
A mo - że to za - póź -

*sempre rall. e dim.*

*pp*

Pos. Belj

a.K.  
st.K.

nen - un - ter - gang?  
no bę - dzie już?

Greif mir ans  
Me ser - ce

*rall.*

a.K.  
st.K.

Herz,  
mrze

kaum  
za -

fühl'  
led -

ich  
wie

sei  
jesz

- nen  
- cze

*dolce*

3

a.K.  
st.K.

Schlag.  
drga.

Oh,  
O,

eilt  
spiesz

euch,  
rall. e dim.

a.K.  
st.K.

eilt.  
spiesz.

*pp.*

*morendo*

*ppp*

*ppp*

Pauke.

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

24 (hinter der Bühne)  
(za sceną)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in  
Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in  
Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Chor. Ten.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den  
Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka

Chor. Bass.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in  
Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

24

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den  
Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

Viol.

Celli.

pp (rechts)

Pk.

*cresc.*

rau - schen-den Strö - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - - ce na po-ma-zań-ca pro - mien - na - skroń! Mto -

gen in rau-schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem  
 wa - jak zdro - je szu - mią - ce na pro - mien - na - skroń! Mto -

rau - schen - den Strö - men auf des Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma-zań - ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem  
 spty - wa jak zdro - - je na po - ma - zań - ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem  
 spty - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - na - skroń! Mto -

rau - schen- den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem  
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca - skroń! Mto -

Strö - - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem  
 zdro - - je na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

Se - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem  
 spty - - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

*r. H.* *dim.*

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der  
 Tak po-rwał lud ten mło-dy król! Ten

*dim.* (Chor verklingt in der Ferne.)  
 (Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!  
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

25

a. K. st. K.

Ju - bel und die Lie - der, al - les, ai - les  
 za - chęty i te pieś - ni wszyst - ko, wszyst - ko

*poco f* *sf r. H.* *dim.* *ppp dim.*

(pizz.)

rallent.

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58). (gesprochen) (mowiace)  
*Sehr langsam.*

a. K.  
st. K.

ihm?  
dlań!

Und ich ver - ges - sen, noch  
 A jam za - pom - nia - ny mam

Soprani.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
 Młodzianwspa - nia - ty po - ja - wil się nam

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
 Młodzianwspa - nia - ty po - ja - wil się nam,

Alti.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
 Młodzianwspa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Chor.  
Chor.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
 Młodzianwspa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Tenori.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er -  
 Młodzianwspa - nia - ty ja - ko wscho -

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,  
 Młodzianwspa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Bassi.

Herr - li - cher Jüng - ling, du  
 Młodzianwspa - nia - ty Ty wscho -

Herr - li - cher Jüng - ling, du  
 Młodzianwspa - nia - ty, Ty wscho -

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58).  
*Sehr langsam.* Engl. Hr.

pp

Fag.

sf



Belebend.

(aufgeregt)  
(podniecony)a. K.  
st. K.

nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot! Hör'sie nur  
jesz - czepred mym sko - nem po - nieść śmierć Czy słyszysz

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!  
ja - - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!  
ja - - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!  
dza - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!  
dza - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

schie - nen, sü - Bes Mor - gen - ge - stirn!  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - - - len - des Mor - gen - ge - stirn!  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!  
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

Engl. Hr. Belebend.

cresc.

26 Più mosso-agitato (♩ = 69).

a. K.  
it. K.

an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu - lo - so Brut! Er -  
ich? Zra-dos - ci pra - wie mra! Nie - wier - ny plód! Ro-

Cl.Trp.  
sf

27 Listesso tempo (♩ = 69).

a. K.  
it. K.

bärmli-ches Ge - zücht!  
bact-woa nędz - ny rój.  
Sopran.

(Chor näher)  
(Chór bliżej)

(Chor immer näher)  
(Chór coraz bliżej)

Alt.

Tenor.

Bass.

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen  
Mto - de - - mu

Listesso tempo (♩ = 69) molto agitato

ff

pp

a. K.  
st. K.

Weh dir, du Kna - - - bel  
Bia - - - da ci chlop - - - cze!

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

Kö - nig Glück und Sieg und  
Pa - nu szezę - ście, sta - wa Heil! \_\_\_\_\_  
cześć! \_\_\_\_\_

*poco a poco cresc.*

Tuba. Fag.

K.  
K.

Chyt - Der du schlau und scham - los em -  
ry i und bez - wstyd - ny za -

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in  
Niech - łas - ka spty - wa jak

*ff*

a.K.  
st.K.

por - ge - kro - chen      bist      und      mich      ver -  
gar - masz oj - ca      tron      i      z nie - go

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      -      -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      -      -      ce na

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

rau - - - - - schen - den      Strö - - - - -      men auf  
zdro - - - - - je szu -      mią - - - - -      ce na      des - - - - - Ge -  
po - - - - - ma - - - - -

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).  
Trąby i puzony (za sceną).

*mf*

*cresc.*

*f*

I. K.  
 t. K.

höhnt!  
 drwisz!

Ich will dich beu - gen tief  
 Ja cie - bie u - gnę, zdep -

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!  
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0  
 0

a. K.  
st. K.

*sf cresc. sf sf sf sf*

in Schmach und Staub!  
cze, ze - - - - - treę w proch!

(immer näher)  
(coraz bliżej)

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o  
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Harmonization of the vocal line with piano accompaniment.

*furioso sf sf*

Cor. Trp.

Trumpet part with piano accompaniment.

29 (ganz nahe)  
(supetnie blizko)

Vocal score for ten voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2, Bass 3, Bass 4, Bass 5, Bass 6). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are "Heil, sta o wa,". The first five staves represent the soprano, alto, and two tenor parts, while the last five staves represent the six bass parts. Each staff begins with a forte (*ff*) dynamic and a breath mark (>). The notes are mostly half notes and quarter notes, with a long melisma on the word "wa,".

Piano accompaniment for the vocal score. It consists of two staves in G major and 4/4 time, marked with a forte (*ff*) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a harmonic accompaniment with chords.

Piano accompaniment for the end of the piece. It consists of two staves in G major and 4/4 time, marked with a forte (*ff*) dynamic. The music features a melodic line with eighth notes and a harmonic accompaniment with chords, concluding with a final cadence.



Der alte König.  
Stary Król.

Molto rallent.

Das Volk ist mein,  
Od-zys-kam lud

Heil und Sieg und Glück!  
sta wa i szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Heil und wa, Sieg-ście und Glück!  
sta wa, szcze-ście i cześć!

Musical accompaniment for the vocal parts, featuring piano and bass staves with chords and melodic lines.

Musical accompaniment for the piano part, featuring treble and bass staves with complex chordal textures and melodic fragments.

Molto rallent.

f Pos.

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

a. K.  
st. K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl - ich Kraft ge -  
 gdy zsta - pie po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ty  
 Der Arzt.  
 Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das  
 Na wzglę - dzie miej, o Pa - mie, wiek se -

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

pp  
 Cor.

a. K.  
t. K.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,  
 dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

A.  
L.

Al - ter.  
 dzi - - - wy.

a. K.  
st. K.

der ich wart - ihr Herr und  
 wciąż ten sam, ich Pan i

31

a.K.  
st.K.

Gott!  
Bóg!

Der Arzt.  
Lekarz.

Ich wär nicht, der ich  
Nie był - bym - so - bą

O, schont  
O, strzeż

Euch,  
się

Herr!  
Pa - nie!

31

a.K.  
st.K.

bin,  
już,

wenn ich jetzt  
gdy - bym się

säum - - te  
wa - - hał

zu - rück - zu  
od - zys - kać

A.  
L.

Oh, schont  
O, strzeż

Euch,  
się

*cresc. e accel.*

a.K.  
st.K.

rei - - Ben, was  
zno - - wu, co

ent - - glei - - ten  
mi z rąk wy - dar - to.

A.  
L.

Herr!  
Pa - nie!

Molto energico (*poco più*). (♩ = 120)

a. K.  
st. K.

*molto energico*

Der Leib muß fol - gen, wenn der  
Nad cia - tem wo - la win - na

a. K.  
st. K.

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du  
dzier - zyc straż! Nie żą - dam rad, wiem

*cresc.*

*l. H.*

a. K.  
st. K.

siehst - ich geh' al - lein!  
sam co czy - nie - man!

*f* *Corno.* (*links*)

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener  
(Stary Król podnosi się z toża, dwaj służący weszli

a. K.  
st. K.

*molto cresc. ed accel.*

*Trombe.* *cresc.* (Pos.)

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)  
*i zarzucili mu plaszcz na ramiona.)*

34 **Maestoso** (*poco meno*). (♩=76)

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)  
*(Stary Król, zpostę pującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, które prowadzą na taras.)*

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.  
*(W tym momencie zastana rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nastuchuje wzburzony. W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)*

35 **Più mosso.** (laut Partitur, in D Stimmung)

Trompeten (hinter der Bühne).

Trąby (za sceną)

**Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)** (♩ = 138)

**Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.)** (♩ = 138)

erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,  
*pojawia się wolno i uroczysto, prawie ogłuszony tem, co przeżył, młody Król u*

36 der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)  
*góry tarasu i wchodzi do sali.)*

**Molto passionato.**

*Viel langsamer.*

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)  
*(Za nim zasława się zasłona.)*

37 **Meno mosso (allargando).**

Der junge König.  
Młody Król.

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Wie steht's um mei-nen Va-ter?  
Jak ma-się oj-ciec mój?

Der alte König.  
Stary Król.

Bes-ser Sohn! Du kommst zu früh.  
Dob-rze już! Zbyt spie-szysz się

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Clar.

a. K.  
st. K.

Ge-salb-ter, viel zu früh. Das treu-e Volk hat vor-schnell  
wy-brañ - cze, masz cza - su dość! Mój wier-ny lud za-wczes - nie

Celli e Corno ingl.

39

Subito meno mosso. (♩=84)  
Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen  
Kap-ta-na

a. K.  
st. K.

ju - belnd dei - nen Tag ge - grüßt!  
wi - ta twój kró - lew - ski - dzień!

39

Subito meno mosso. (♩=84)

40

j. K.  
mt. K.

Prie - sters Weis - heit hat es so ge - wollt!  
naj - wyż - sze - go mąd-rość chcia - ta tak!

Nicht ich, nicht  
Nie ja, nie

poco arrivando  
(Fl. Celesta.)

j. K.  
ml. K.

Ich! Es war die Angst um uns-res Reiches Thron, der un-be-  
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi-nien

*poco rit.*

Cor.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)  
(Lepiej, o ile nie leży za nisko dla głosu)

j. K.  
ml. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de  
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das  
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sit. Precz od-rzuć myśl ja-ko-bym

*rall. e dim.* Ob.Solo Cl. Viol. *cresc.*

*pp* L.H.

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.  
ml. K.

Le - ben nei - disch kürzt. Der alte König.  
czy - hał na twój zjon. Stary Król.

Das Gau - - - kel -  
Ku - glar - - - ska

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

*accel* *f* Tromba *mf* *tr* *sf* Celli Fag.



a. K.  
st. K.

spiel da drau - Ben sagt mir Al - les, was  
twa ws pa - nia - to se mó - wi wszyst - ko, co

43 Ancora più mosso. (♩ = 138)

a. K.  
st. K.

du ver - her - gen willst und doch nicht kannst!  
u - kryć chyt - rze chcesz u nie wiesz jak!

Ob. Trp.

trem. mf

f = p

(pizz.)

44

a. K.  
st. K.

Ver - drän - gen willst du mich, die  
Znać nnie się po - zbyć chcesz, za -

(L. Fl.)

trem. Ob.

f

Der junge König.  
Młody Król.

a. K.  
st. K.

Neh, Va - ter,  
Nie, oj - cze,

Pfor - ten öff - nen für mei - nen all - zu - frü - hen Tod!  
uczes - nie jesz - cze do smier - ci mej ko - ta - tysz bram!

pp

45 Ancora poco più mosso.

j. K.   
 m. K.

nein!  
nie!

a. K.   
 st. K.

Do Geh an die Gren - ze mei - nes  
gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi

45 Ancora poco più mosso.

46

j. K.   
 m. K.

(gesprochen)  
(parlando)

Ver -  
Wy -

a. K.   
 st. K.

Rei - ches.  
spiesz.

Und mei - ne Wachen ge - ben dir Ge - leit.  
Me stra - że bę - da to - wa - rzy - szyć ci.

46 (a piacere)

Poco meno mosso. (ma sempre  $\text{♩}$ )

j. K.   
 m. K.

ban - - - nung!  
gna - - - nie!

47 Lento assai (♩ = 54).  
Der alte König.-Stary Król.

Die al - te Fel - sen - burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!  
 Wśród dzi - kich skał u stóp Kar - me - lu masz za - miesz - kać gród!

*tr* *tr*

*sff* *sff*

*pp* *sf* *p* *sf*

Der junge König (zu seinen Füßen).  
Młody Król. (u jego nóg).

a. K.  
st. K.

Dort sollst du war - ten ein - sam und al - lein, bis dich das Schick - sal ruft auf mei - nen Thron!  
 Tam ro - sa - mot - no - sei bę - dziesz pe - dzit dni, aż cię po - wo - lu los na oj - ców tron!

Mein  
Wy -

*sf*

Cor. (R.H.)

48 Più mosso. (♩ = 96) dolce espressivo.

j. K.  
mt. K.

Va - - ter, hör' mich an, nur ein - - mal  
 stu - - chaj, oj - - cze, mnie, wy - stu - - chaj

*Str.* *dolciss.*

j. K.  
mt. K.

hö - - re! Mit Trä - nen will ich dei - - ne  
 bla - - gam! Patrz, łza - mi ro - sze two - je

*Cl.*

j. K.  
mt. K.

Hand be - tau - en, zu del - nen Fü - Ben flehn,  
dro - gie re - ce. u nóg twych zpta - czem bta - gam, wy -

*cresc.* *f*

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

j. K.  
mt. K.

hör' mich an und glau - be mir!  
słu - chać racz i wierz mi. wierz!

**Der alte König.  
Stary Król.**

So we - nig, wie des  
Jak dar - mo chciał - byś

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

Ob. Str. pizz.  
mp Corni

a. K.  
st. K.

Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - - nem Sturm von  
na-wal-ni - cą strzał, na wskroś ka - mien - nej ska - ty prze - - bić

*cresc.* *accel.*

a. K.  
st. K.

Pfel - - - len, so we - nig auch mein  
to - - - no, tak dar - mo prag - niesz

*cresc. e accel.* *ff*

a.K.  
st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent - fes - sel - tem Ge -  
 stów pus - tych szu - mem prze - ko - nać ser - ce  
*sempre accel. ed cresc.*

a.K.  
st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du  
 me! To falsz, to falsz! Ra - czej nie -

Eilend.

a.K.  
st.K.

Hab be - kennst, kann ich dir  
 na - wiś zradź, bym mógł ci

*poco rallent.*

52 A tempo. (schwer und wichtig) (♩ = 104.)

(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)  
 (Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)

a.K.  
st.K.

glau - ben!  
 wie - rzyć!

Viol. Fl.  
 Corni.  
 Trp.  
 Corni. R.H. L.H.  
 Pos.

Cl. e Corni.

*sf* R.H.

R.H. Pos.

*dim. ed allarg.*

*dim. p*

Fig. BaBelar.

C-Fag.

Viol. Cor. Fag.

53

*dim. e allarg.*

*sf*

*ppp*

*poco*

*f*

(Harte)

*rall. e dim.*

*(ppp)*

Sehr langsam.

54

Der junge König (tonlos.)  
Młody Król. (bezdźwięcznie)

Andante. (non troppo) Sehr einfach und innig. (♩ = 88.)  
Bardzo prosto i szczerze.

Allmäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - por, der du das Zuk - ken  
O Bo - ze mój, mo - dlit - wę mo - ją stysz, ty drga - nie każ - de

(colla voce)

*pp*

*p espress.*

(i.H.)

j.K.  
mt.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und  
 me-go ser - ca znasz weż me-go oj - ca ser - ce w swię-tą dłoń i

j.K.  
mt.K.

55

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,  
 roz - jaśń u - myśł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

Fl. Cl.

rit. a tempo

j.K.  
mt.K.

56

daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung  
 gdy mnie ze wzgar - dą wproch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

Viol.

rallent. e dim. poco meno rallent.

Cl. Kl.

Celli (pizz.) Tymp.

j.K.  
mt.K.

und schüt - te De - mut küh - lend in mein Herz!  
 po - ko - rę dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

sempre -

Alti

Lento assai maestoso (♩ = 54.)

57

(Er geht, wie geheimnisvoll  
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

Trp. 3

pp (L.H.) *cresc. molto* f *cresc.* ff

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.  
 gniety, ku koronie, ujmuje ja i trzyma ja drżącymi rękami nad swoją głową.  
 Poco più. *cresc. e rallent.*

ff dim. R.H. mf rallent.

(Hagith tritt herein.)

(Hagith wchodzi.)

58 Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)  
 Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (♩ = 54.)

Viol. I f *a tempo* dim.

Der junge König.  
Młody Król.*a piacere*

Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?  
 Skąd zja - wiasz się? Kto je - stes dziew - cze?

*colla voce*

mp



59 Etwas langsamer. (♩ = 42.)

Hagith. *pp*

Ha - - - gith bin ich ge -  
 Ha - - - gith lu - - dzie mię

Fle Celesta.  
*p* *dolcissimo* *cresc.*

H. nannt. *zwoq.* Der junge König. *Zu*  
 Młody Król. *Do*

Was willst du, Ha - gith?  
 Co chcesz tu, Ha - gith?

*dim. e rall.* *dim.* *Viol. Solo.* *molto espress.*

60

H. dei-nem Kö-nig komm, so sprach der Bo-te, und ich  
 kró-la za-raz idź, tak rzekł po-sta-mec, ra-czej

*p* *dolcissimo* *Cl. e Arpa.*

H. flog den Weg, mehr als ich ging, be-gie-rig, dir zu die-nen.  
 bie-głam wrocąc, ni-że-li-m szła, tak pra-gnę to-bie słu-żyć.

Ossia:

61

Ich rief dich nicht.      Wen dürf - te ich schon  
 Nie mój był zew.      A gdy - bym ko - go

Ich rief dich nicht.      Wen dürf - te ich schon  
 Nie mój był zew.      A gdy - bym ko - go

Ob.

Cl. *espr.* *dolce* *3*

Arpe.

Fag. *p*

ru - fen und wer ge - horcht dem  
 wey - wal, po - stu - chat - by mie

ru - fen und wer ge - horcht dem  
 wzy - wal, po - stu - chat - by mie

Cl.

*poco a poco cresc.*

Più mosso (♩ = 100).  
(con passione)

62

Hagith.

Dein Va - ter ist es,      du bist es wirk - lich  
 To oj - ca roz - kaz,      a nie wez - wa - nie...

Ruf? kto?

Ruf? kto?

Più mosso (♩ = 100).

*mf accelerando* *cresc.* *f*

Meno mosso.

H. nicht? / tue?

j. K. (a piacere)

mt. K.

Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm  
 Czy to - bie kto po-wie-dział, czego chce od cie - bie

rall. molto

Meno mosso.

(colla voce)

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er - wählt...  
 O tak, mam być wy - bra - na - ta, co wra - ca moc...

j. K. sollst? / Król?

mt. K.

Andante (♩ = 66).

Cl. dolce

p (L.H.) Viol. Fag.

rallent.

63

Andante con moto.

j. K. O, du bist schön wie ei - ne blau - e Nacht,  
 O, peł - naś kras, jak ta błę - kit - na noc,

mt. K.

Viol. p *espress.*

63 Andante con moto.

a tempo

j. K.  
ml. K.

die fun - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.  
co wwień - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach spi.

Fl. Cl. Celesta.

*ritenuto*

*ritenuto*

**Avvivando (poco agitato).**  
(unruhig)  
(niepokojnie)

64

j. K.  
ml. K.

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?  
Tu - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?

*p* *cresc.* *marc.*


Celli. Fag.

(poco più mosso)

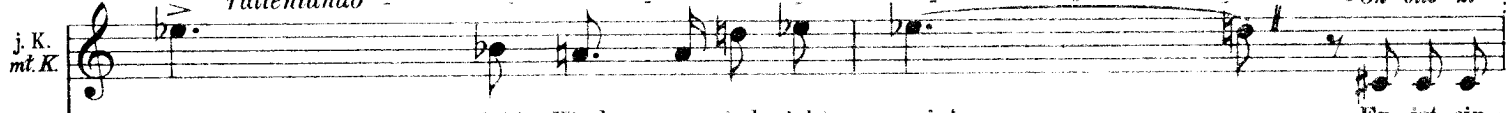
j. K.  
ml. K.

Nein!  
Nie!

Er - nie

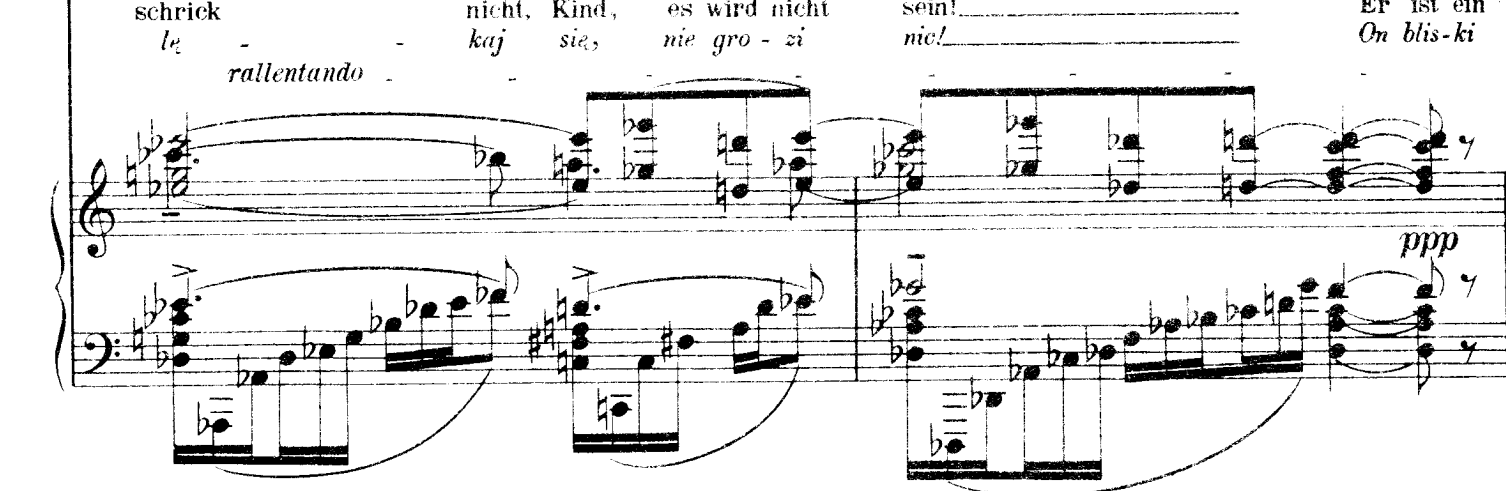
Ossia: 

*rallentando*

j. K. mt. K. 

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein! Er ist ein  
*le kaj sie, nie gro - zi nie!* *On blis - ki*

*rallentando*



65 

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht  
*sko - nu już, sza - leństwiec chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij*  
(innig) (osulo)

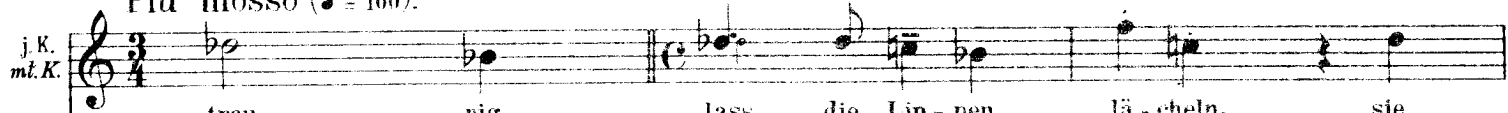
j. K. mt. K. 

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht  
*sko - nu już, sza - leństwiec chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij*


65 

*pp poco meno* *(rubato)* *Viol. Solo.*

*Più mosso* (♩ = 100).

j. K. mt. K. 

trau - - rig, lass die Lip - pen lä - cheln, sie  
*czo - - ło, niech zno - wu u - śmiech po -*  
*poco arrivando*



*poco cresc.* *cresc.*

66 Poco meno.

j.K.  
s.K.

sind da - für be - stimmt,  
wró - ci ró - zom ust,

rallent.

f Celli. Cl.

j.K.  
s.K.

so jung so rot!  
ich blask i wdziek!

molto rallent. e dim.

(l.H.) (r.H.)

Meno mosso (♩ = 60).  
67 (Sehr einfach) (Z wielką prostotą)  
dolce espress.

Hagith.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch,  
Już prze - szedł lek, a z nim i ra - dość ma,

Viol.

p Cl. Fag.

H.

wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den  
bo mnie nie wzy - wa wład - ca mło - dy mój, o

(pp)

Corni.

(r.H.)

Lento assai. (♩ = 44)

(Sehr zart und innig)  
(Bardzo tkliwie i czule)

68

H. *pp*  
 ich so oft ge - sehn. Wenn du hin -  
 któ - rym śni mój wzrok. Gdy się po

j. K.  
 mt. K.  
 Du sahst mich? Wo?  
 Więc znasz mnie? Skąd?

68

Lento assai. (♩ = 44)

*dimin.* *pp espress.* *rall. e dim.* *dolciss.*  
 Viol. Solo.

ii.  
 auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich li - ber uns er -  
 ska - tach priesz wo - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym li - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H.  
 hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast  
 z gór, przed mi - szym ma - tym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

*marc.* *erese.*

69

H. Je - - - den Tag. **Der junge König.**  
 de - - - go dnia. **Młody Król.**

Und hab dich nicht ge -  
 I nie spo - strzeg - tem

*poco arrivando*

*p* Corni.  
 Pos.

H. Ich a - ber sah dich im - meg, wenn du  
 Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę

sehn?  
 cie?

*cresc.*

*f*

70

H. kamst und war - - - te - te und zähl - te bang die  
 krok, i cze - - kam wciąż, mi - nu - ty ser - - - cem

*con passione*

*f* *f* Celli e Corni.



H. *Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber*  
*li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć*

*molto dimin. e rallent.* *Poco meno. (♩ = 44)*

H. *kamst. Der junge König. Dein Blick war*  
*cię. Młody Król. Przy-mgło-ny*

*Und hab dich nie ge - sehn?*  
*I jam nie spo - strzegł cię?*

*Poco meno. (♩ = 44)*

*pp* *Bel. Fag. 3* *pp* *Cl.*

71 *(pp)*

H. *fern, du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel*  
*wzrok w twoj du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu na to - bie*

*pp* *Hrf.*

72 Più mosso poco agitato. (♩ = 92)

H. *ü - ber dir. Ich muß - te wei - - nen,*  
*cię - zał mrok! Pła - ka - tam za - - wsze,*

*rallent. e dimin.*

Viol. *dolce espress.* Cl.

H. *wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.*  
*na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - mu.*

Fl. Celesta.

*cresc.*

H. *Und mehr als ein - mal folgt' ich*  
*I nie - raz ci - cho szłam za*

*cresc.*

*sf* *ff* *p* *sf*

H. *dei - - ner Spur! Nur Gott und*  
*to - - ba w ślad! Sam Bóg i*

*cresc.* *ff cresc.*

*affretando*

74 Più mosso. (♩ = 104)

H. *mf* *sf* *Cor.*

ich er - fuh - - ren dein Ge - bet.  
 ja twych mod - - łow zna - my treść.

H. *cresc. ed accel*

und dei - - ne tief - - ste Qual.  
 i twe - - go ser - - ca ból.

75

Der junge König.  
Młody Król.

*accel.*

Ha - gith! Ha - gith! Halt'  
 Ha - gith! Ha - gith! Już

j. K.  
mł. K.

ein! Halt ein!  
 dość! Już dość!

*rit.* *ff* *rallent. molto dim.*

76 **Meno mosso, maestoso.**

Hagith. *pp*

Und als sie heut vor dem Altar dich salbten, da  
*Gdy dziś król - lew - skie bra - łoś tar na na - szcze - nie, bla -*

*accel.*

*pp*

*poco più* (♩ = 88)

*pp*

bat ich Gott in brün - sti - gem Ge - bet, er mög auf mei - nen  
*ga - lam Bo - ga z wszyst - kich du - szy sił, by na ma gło - wę*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*Rallent.*

Schei - tel je - des E - lend und je - des Un - glück son - den, — das dir be -  
*sciąg - nął wszel - ką klęś - kę i wszel - ki lo - som twym gro - żą - cy ciós, niech*

77 **Subito affretando.**

**Più mosso.** (♩ = 116)

stimmt. Nur mög er dei - ner See - le Traum er - fül - len, und al - le  
*tyl - ko speł - ni two - je sny naj - smiel - sze i zło wy -*

Trp. *espress.*

Fl. Ob.

*cresc. molto*

78 **Maestoso.** ( $\text{♩} = 68$ ) **Subito più mosso.**

H. Schat - ten neh-men dei-nen Tag. \_\_\_\_\_  
 ma - że z księ-gi two-ich dni. \_\_\_\_\_

*con passione*  
*sf* — *p*

**Der junge König.**  
**Młody Król.**

79 **Con moto.** ( $\text{♩} = 69 - 72$ )

Das woll - te - Ha  
 To dla - te - chcia -

*cresc. molto*

**Hagith.**

Mein jun - ger  
 O mlo - dy

*j. K.*  
*mt. K.*

- - - gith tun?  
 - - - las znieść?

80 Poco meno. (♩: 84)

H. *f* Kö - - - nig du!  
Pa - - - nie möj!  
*con passione* *molto dimin.*

8

*f* Corni.

81 Allegro non troppo. (♩: 100)

H. Der früh - - sten Ju - - gend ver - klr - - ter  
Mł - - de - - go ser - - ca dzie - - ci Der junge König.  
Młody Król.

*rallent.* *pp* *Alti.* *poco a poco cresc.*

H. Traum und al - - ler Seh - - - - - sucht  
sny i pierw - - - - - szych tęs - - - - - knot

*(dolce p)*

j. K. Ha - - - gith du - - - bist schön - - - - - und  
w. K. Ha - - - gith piek - - - - - naś ty - - - - - i

*avvivando* 82

H. *Be - - ben, es - - galt nur*  
*za - - ry od - - da - - lam*

j.K. *süß - - zu - gleich. In mei - - nes*  
*do - - bra tak. W po - - sep - - nej*

H. *dir, nur im - - mer dir, nur*  
*ja jed - - ne - - mu to - - bie, jed - -*

j.K. *Le - - bens schwe - - re Ein - - sam -*  
*mo - - jej sa - - mot nos - - ci*

H. *im - - mer dir al - -*  
*ne mu w swie - - cie*

j.K. *keit fällt dei - ne*  
*mrok mi - - tość tua*

## 83 Ancora più mosso.

H.  
lein!  
to - - - bie!

j. K.  
sz. K.  
Lie - be wie das Mor - - gen - rot. Ich bin ge -  
pad - ta jak ju - trzen - - ki blask! Wy - bra - - no

83 Ancora più mosso.

*sf* *pp* *cresc.* *Corni.*

j. K.  
sz. K.  
salbt und bin ver - sto - - Ben auch! Und  
mie; ze - pchnię - to z tro - - nu znóno! Ty

*cresc.*

84

j. K.  
sz. K.  
dann kamst du und al - - les ist ver -  
zja - - wiasz się i jak sen - - wszyst - ko

*p* (Celli.) *cresc.*



*eresc.**(con passione)*j. K.  
ml. K.

wan - - - delt!  
prys - - - to!

Es gibt ein Herz,  
Twe ser - ce chce  
riten. li

Tr.

*dim.*

j. K.  
ml. K.

85

das für mich schlägt!  
dla dla mie bie!

Oh, sag mirs noch  
O, po - wtórs jess -

Oh, sag mirs  
O, po - wtórz

Viol.

Cor. *p*

*Eilend.**Hagith.*j. K.  
ml. K.

ein - mal,  
cze raz,

Mein Kö - - - nig!  
Mój Kró - - - lu!

noch ein - mal,  
jess - cze raz,

ich kann's nicht glau - - - ben!  
u - wie - rzyć trud - - - no!

*ff*

*Eilend.*

72 Allegro assai. (♩ = 126) (*molto appassionato*)

86

*fff*

7

Corni. (Schalltrichter hoch!)

7

Tr. sra

*f*

*ff*

allargando

7

Poco meno. (♩ = 84.)

87

Corni, Trp.

*ff* *mf*

*rallent. e dimin.*

*dim.* *espress.*

Der junge König.  
Młody Król.

88

Ancora meno. (♩ = 78.)

Oh, sag mirs noch ein mal,  
O, po - wtórz jesz - eze raz,

*sempre rallent.*  
*molto espressivo*

*f* *dim.* *p*

j. K.  
m. K.

ich kanns nicht glau - ben!  
u - wie - rzyc trud - no!

*dolce espress.*  
Engl. Hr.

Fag.

Clar.

Viol. Solo.

Engl. Hr.

*p*



92 *pp*

H. *A - - tem-zu - ge, dir nur al - - lein, nur dir ge -*  
*z tchem os - tat - nim du - - sze dam, me ser - - - ce*

Ossia: *föh - - len, das heis - - se*  
*to - - nem to dro - - gie*

j.K. *an - - ge-schmiegt an dich, es föh - - len, das heis - - se*  
 mt.K. *niech - - wlas - nem czu - - je to - - nem to dro - - gie*

Engl. Hr. *l. H.* *Viol. l. H.*

92 8

H. *hört zum letz - - ten A - - tem - zug,*  
*chce - - dla cie - - bie, dro - - gi, bic!*

*Herz, das sich so süß er - gab!*  
*ser - - ce tak od - - da - - ne mi!*

j.K. *Herz, das sich so süß er - gab!*  
 mt.K. *ser - - ce tak od - - da - - ne mi!*

*8* *m. d.*

*pp*

93

H. *- ein Herz das dir ge - - hört,*  
*dla cie - - bie tyl - - ko bic!*

*Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - sen,*  
*Ko - - ro - - ne, pańs-two swe chce od - dać ca - - te,*

j.K. *- ein Herz das dir ge - - hört,*  
 mt.K. *dla cie - - bie tyl - - ko bic!*

*93*

j.K.  
mt.K.

Ich will nur dich, nur  
by z to - - - ba żyć, dla

j.K.  
mt.K.

dich will ich al - - - lein!  
cie - - - -bie tyl - - - ko żyć!

r. H.

Corno.

*cresc. molto*

Cor.

94 *f* *Ossia:*

j.K.  
mt.K.

Ge - - seg - - - net sei die Fel - - sen -  
Blo go - - - sła wio - - - nym jest ów

*con passione*

*f*

Pos.

Trp.

Corni. *dim.*

j.K.  
mt.K.

burg am Car - - mel! Sie sei der Lie - be und dem  
grođ na Kar - - me - lu, po - - swię - - con szczę - - ściu i mi -

(Cor.) *rit.* *dim.* *p*

Hagith.

95

Wo - hin, wo -  
Gdzie tyl - - ko

Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - - ne  
łóś - - ci gród, pójdź ze mną wraz, mech stóń - - ce

*con passione*

*cresc.* *f* (Cor.) *cresc.*

Alti Celli. (Clar.)

H.

hin du willst zum Le - - ben und zum Tod  
ka - zes z iśc na ży - - cie i na smierć,

und die Lie - - be geht mit uns Bist du be -  
nas i mi - - tość wio - - da tam. Chcesz ze - mną

*f* *rit.* *loco* *r. H.*

96

Wo - hin du willst, ich bin be - - reit!  
gdzie tyl - - ko chcesz go - to - - wam iść!

reit? 0 Ha - - gith!  
pójść? 0, Ha - - gith!

*sf cresc.* *f* *Trp. m. g.* *dim.* *p*

Pos.

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*  
*Mto do sci mej dla cie*

j. K. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*  
*Mto do sci mej dla cie*

mt. K. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*  
*Mto do sci mej dla cie*

Corni. *cresc.*

*f*

*sf*

98

H. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*  
*- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -*

j. K. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*  
*- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -*

mt. K. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*  
*- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -*

*cresc.*

*dim.*

(♩ = 72.)

H. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*  
*gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze*

j. K. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*  
*gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze*

mt. K. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*  
*gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze*

*cresc. molto*



Breit.

rallent.

H.

lein, nur dir!  
dam i krew!

j.K.  
m.K.

lein, nur dir!  
dam i krew!

Breit.

rallent.

ff

marc.

Trp.

Allegro agitato. (♩ = 120.)

99 (Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten  
(Zastona rozsnuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tłumu wiargnęły za

Fag.

sf

f

f

drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)  
nim we drzwi.)

f

pizz.

sf dim.

100

Der alte König.

(♩ = 96.) Stary Król.

*a piacere*

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,  
Zo - stan - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

(♩ = 96.)

pp colla voce

Alti.

tr

tr

tr

Ob.Fg. tr

a.K.  
st.K.

Dank - euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch - was  
Dzie - ki - wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der  
(*Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zasłona spada na drzwi.*)

a.K.  
st.K.

Ihr mir seid! -  
dla mnie wy!

Fag. Viol. Fag.

cresc.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.  
(*Król wybucha szyderczym śmiechem.*) Più mosso. (*Furioso.*) (♩ = 120.)

*ff*

Der alte König.  
Stary Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie-der, Hun - de,  
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Contrafag. Tuba.

102 Poco più tranquillo.

a. K. st. K. *ff*

hab' ich euch! Kriecht mir her -  
 Znów mam was! Czoł - gaj - cie się

Bl. u. Cel. Viol. Ob. p Corno. Bel. *pp*

a. K. st. K.

an, ganz na - he! Ich will euch fas - sen -  
 tu, u nóg wych, już was po - skro - mie;

*f. H. cresc.*

a. K. st. K.

und hab' ich euch ein - mal ge -  
 gdy raz już w garś - ci swej was

*Fg.*

a. K. st. K. *poco rit.* (Drohend.) (groźąc) *sf*

faßt, - o - ho!  
 mam, o - ho!

*f m: g.* *sf*

Corni.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)  
 (Spostrzeża syna i Kaptana wchodzącego. Hagith schowała się w cieniu.)

103 **Meno mosso.** (♩ = 92.)  
*a piacere*

a.K.  
st.K.

Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem  
 Mój ar - cy - kap - la - nie, ra - czysz wrzes - cie przyjść. z tym no - wo -

Fl.  
 m. d.  
 Bel. m. d. 3

a.K.  
st.K.

*accel.*

Neu - ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!  
 na - ma - szczo - nym za pan - brat. Cia pa - ra zwas!

l. H.

a.K.  
st.K.

*accel.*

Das Al - ter, und die Ju -  
 Sę dzi - wość i mto

Pos.

a.K.  
st.K.

gend ringt na keu - chend  
 dość 3 wy - scig

Pos.

105 Più mosso. (♩ = 138.)

a. K.  
st. K.

um den Preis der Nied - rig - keit!  
do po - dłoś - ci bie - g - ną met!

Das Bünd - niß kommt zu früh,  
Za - wczes - ny so - jusz wasz

mf Trp.

a. K.  
st. K.

Ihr seht, ich le - be!  
wszak jesz - oze ży - je!

Der Priester.

Meno mosso. (♩ = 104.) Kaptan.

106

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die  
Wszech - wład - cy cześć, że cię za - cho - wał nam, nie na wy -

f pp p Corno solo

Pr.  
Kap.

hei - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sei - ten nur  
ży - ny świę - te twé - go tro - nu, Do oj - ców - skie - go

Fl. Ob. Cl.

p

Pr. Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im  
 ser - ca chtop - cam wiödt, by

Corni.  
*poco f*

Viol.  
*p*

Pr. Kap.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.  
 w słoń - cu two - jej słoń - ce wy rósł.

Trp  
 Ob.

Pos.  
*p*

*sf*

107 Più mosso. (♩ = 120.) (zornig)

Corni.  
*sf*

*f*

*ff*

*p*

Der alte König (zum jungen König)  
 Stry Król (do młodego Króla) **108** Allegro assai. (♩ = 72.)

In dei - ne Kam - mer geh und  
 Do swo - ich kon - nat Do idź i

a.K.  
 st.K.  
 rüs - te dich, die Wa - chen sind be -  
 zbro - je wdziej, już w po - go - to - wiu

poco 3 a 3 poco 3 cresc.

a.K.  
 st.K.  
 reit. Er - fah - ren will ich noch in die - ser  
 straß! Z nie - cier - pli - wo - ścią cze - kam na wia -

a.K.  
 st.K.  
 Stun - de, daß der Ge - salb - te mei - ne  
 do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

K. K. *Stadt pus ver - ließ. cil gród.* **Der Priester. Kaptan.**

Ihr sen - det ihn?  
Wy - sy - łasz go?

*poco dim.* *cresc.*

.K. t.K. Pr. *Bin ich der Kö - nig, o - der... Czy jes - tem Kró - lem, czy - li...*

(Handbewegung des alten Königs)  
(Ruch ręki starego Króla) **Poco meno mosso. (♩=60.)**

Wie du be - fiehst...  
Jak wo - la Tęca...

109 *poco rit.* *ff* *p* *cresc.* Pos.

(Der junge König geht.)  
(Młody Król idzie.)

3 3 3 3

110 (Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte)  
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

*ff*



mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr *chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwytą ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna*

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein. *opada. Młody Król w strasznej rozpaczycy odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,*

**Molto sostenuto.**

*(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)*

Sein letzter Blick hängt an Hagith—  
dann stürzt er ab.)  
*i wybiega.)*

*(ungefähr ♩ = 88.)*

**113 Der alte König (matt)**  
**Sary Król (wyczerpany)**

a. K.  
st. K.

Meno mosso.

114

a.K.  
st.K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn  
*Słysz tam, nie słucha on? Ja nie chce by ru-*

(risvegliando)  
 (Cor.) marc. *sf* *pp*

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)  
 (Lekarz prowadzi go do łóżka.)

115 Più mosso. (♩ = 88.)

a.K.  
st.K.

mir die Kraft ver - sagt.  
*i - nę sił mych znał.*

*pp* *ppp* *pp*

Hagith (zum Priester)  
 (do Kaptana)

Poco meno.

Laß mich da-von!  
*O puść - cie mnie!*

Der alte König.  
 Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?  
*Czyj to jest głos?* Priester.  
 Kaptan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.  
*Dziew - czy - na już przy-by - ła.*

Poco meno.  
*pp* *pp* *pp*

Ob.  
 Viol.

H. 116

Was wollt ihr denn von mir?  
Co ja tu czy - nie mam?

a.K. 116

st.K.

Führt sie mir vor.  
Przy pro - wadz ja!

Cl. *p* Fag. *m.g.*

a.K. 3

st.K.

Sag ihr, was mich be - droht und was ihr Kö - nig von  
Niech wie, co gro - zi mi i ja - ka uf - nosc po -

Largo. (♩ = 46.)

a.K.

st.K.

ihr er - hofft.  
kta - - - - - dam - - - - - wniej.

Priester (zu Hagith.)  
Kapitan (do Hagith.)

Largo. (♩ = 46.)

8

pp Pos. Corno. Trp. *cresc.*

Ich  
Tys

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)

Pr. Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus  
*peł - na łask* *Ha - gith,* *blo - go - sta - wie* *cie!* *Wy - bra - nąs jest dla*

The first system features a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a cornet part on a single staff. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*. The cornet part is marked *Corni.*

Hagith.

Pr. Kap.

Sein Weib? Ich will's nicht  
*Ja dła?* *Zo - stae - cie*

dei - nes Lan - des Töch - tern.  
*Kró - la z lu - du có - rek.*

*drängend*  
*sub accel. molto*

The second system continues the piano accompaniment and includes a section marked *drängend sub accel. molto* with a *cresc.* marking. The piano part features a grand staff with various dynamics and articulations.

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

H.

sein!  
*mnie!*

Pr. Kap.

Sein Le - ben le - gen  
*Skla - da - my ży - cie*

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

The third system features a piano accompaniment with a grand staff and parts for *Trp. Corni.* and *Tuba. Fag.*. The piano part includes a *f* dynamic and a *furioso* marking. The woodwind parts are marked *f* and *p*.

H.  Was soll ich  
Co czy-nić

Pr. Kap.  wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!  
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-dro-ż - szych skar-bów masz go strzedz!

Viol.  *mf* *sub accel. molto* *cresc.*

119 Più mosso. (♩ = 126.)

H.  tun?  
mam? Der Arzt.  
Lekarz.

119 Più mosso. (♩ = 126.)  
Fl. Cl. Celesta. *p* Mit  
O - -



A.  ei - - - nem Man - tel von le - ben - di - ger  
L.  tu - - - lić go - - - w płaszcz - za - - rówo

 *Fag. Celli.*

A.  
L.

Glut, mit Haa - ren, Lip - pen,  
*twoch,* us - ta - mi, to - nem,

Corno.

A.  
L.

Hän - den ihn um - schlie - Ben  
*wlo - sem masz doń lgnąc*

Trp.

*molto rallent.* Hagith. 120 *Meno mosso.*  
 (Lento.) (♩ = 69.)

Er - bar - men!  
 Li - to - sci!

Hin - ge - bung je - der A - tem - zug.  
*od - da - ną mu swym każ - dym tchem.*  
*molto rallent.*

*Meno mosso.*  
 (Lento.) (♩ = 69.)  
*(breit)*

Trp.

*f ff sf pp*

A. L.

Der Priester.  
Kaplan.

Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -  
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Hizbl.

subito pp

Pos.

Maestoso.

p dolce

Hagith.

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

Er - bar - men!  
 Li - to - sci!

A. L.

Pr.  
Kap.

sagst! —  
 smierc. —

sagst! —  
 smierc. —

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

ff

(Ped.)

Pr.  
Kap.

122 Meno mosso. (Feierlich.) (♩ = 104.)

Ich geh und  
 Ja i - de

r. H.

Pr.  
Kap.

samm - le mei - ne Prie - ster, sie mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen  
wez - wać mych ka - pla - nów, by sta - li mod - ty w nie - bo wzniośł - szy

*m. d.* *m. s.* *poco cresc.* *l. H.*

Poco meno.

Pr.  
Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern - am Him - mel steht und  
dlo - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd - nie zga - si dzień, niech

*r. H.* *m. g.* *Cor.* *cresc.* *f* *Pos.*

123

Pr.  
Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -  
wzno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! O

Der Arzt. \*)  
Lekarz.

*f* *Celli. Corni.* *r. H.* *Trp.*

\*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.

\*) Może być śpiewane tylko przez Kaptana.



124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes  
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

A. L. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes  
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

Arpa.

Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)  
 (Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap. an - ge - sicht!  
 no - scia twa!

A. L. an - ge - sicht!  
 no - scia twa!

125

dim.

Bel.

perdendosi

ppp

pp Timp.

rallent.

dimin. -

ppp

Stille.  
 Cissa.

Lunga,

3

126 Lento assai. (Sehr frei im Vortrag.) (ungefähr ♩ = 52.)

Der alte König. (matt und kraftlos)  
Stary Król. (wyczerpany i bezsilny)

Wo bleibst du, Mäd - chen? Wa - rum zö - gerst du? Die  
Gdzie jes - teś, dziew - czę? O cze - mu wzbra - niasz się? Już

*colla voce* *pp*

a. K. Nacht rückt wei - ter, und die Käl - te steigt. Lass dei - ner Lie - be  
st. K. noc za - pa - da, co - raz więk - szy chłód. Niech twoj mi - ło - ści

Fl. Arpa. Clar. *pp*

*pp* *pp dolce* *m. d.* *m. s.*

127 *riten.* *rallent.*

a. K. war - me Quel - len strö - men und spü - le mir hin - weg des Al - ters Qual.  
st. K. ciep - le pły - na zdro - je i słu - cza za - tor mej sta - ro - ści mak!

*riten.* *rallent.*

a. K. *a tempo* Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd - chen?  
st. K. *a tempo* Czy sty - szysz mnie? Gdzie jes - teś, dziew - czę?

*riten.*

128 *Hagith. (von fern) (daleka)*  
*pp*

Hier bin ich,  
 Tu jes - tem

*rallent.*

a.K.  
 st.K.

Komm!  
 przyjdź!

128

*a tempo* Etwas belebend. (♩ = 72.)

H.  
 Herr!  
 pa - nie!

a.K.  
 st.K.

*a tempo* So fern -  
 Już chodź - So już fern? chodź! Bannt dich die  
 A mo - ze -

Etwas belebend. (♩ = 72.)

*m.d. m.s. poco cresc.*

a.K.  
 st.K.

Furcht viel-leicht?  
 le - kasz się? Wirf sie von dir, mein Kind, und  
 Rzuc trwo - gę precz, dziew - czy - no, i

C. K.  
 komm her - an! Du bist jetzt  
 pójdz tu! Moź niej - sząś

riten. a tempo l.H.

K. K.  
 mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein  
 te - raz ty, niż ja, twój wlad - ca! Zeb -

1. K.  
 2. K.  
 Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner  
 ra - kiem jes - tem, co u moź - nej stop z po - ko - ra

(Risvegliando)  
 Ob. Trp.  
 poco agitato r. H.

Viol. sf

a. K.  
 st. K.  
 Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler  
 blu - ga, by ra - czy - ta mu swych ta - jem - ni - czych  
 Viol. molto rallent. pp

130 Poco meno. (♩ = 66.)

a.K. st.K. Kraft sit köst - li - ches cen - ny dać Gut. skarb... *rallent.*

Viol. *dolciss.*

pp dolce espress. *dolciss.*

Clar. *r.H.*

Hagith.

a.K. st.K. Ich will Euch al - les se - lig weih'n! Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chce!

(parlando)

Was al - so zö - gerst du? Dla - cze - go zwle - kasz tak?

131

H. Hin - brei - ten möcht ich stammelnd ei - ne Bit Nie - śmia - łą pros - bę mam do cie - bie Pa

a.K. st.K. Ich har - re dei - ner! Na cie - bie cze - kam!

131 *a tempo (beschleunigend)*

*dolciss.*

pp *dolciss.*

H. *te. nie.*

a.K. *st.K.* *avvivando*  
 Es kann nichts klei - nes  
 O, mu - si waż - ne

Viol.

Fag.

a.K. *st.K.* 132  
 sein in die - ser Stun - de, die ei - nen  
 być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie

*poco agitato (avvivando)*

Viol. *cresc.* *cresc. accel.*

a.K. *st.K.*  
 Kö - nig gab in dei - ne Hand!  
 Kró - la dier - żysz wrę - kach swych!

*marc.* *acceler. e cresc.*

Ob. Trp.

Corni. *3*

*cresc.* *marc.*

133 Con moto. (♩ = 100.)

H. *Kommt in die Berge, wo die  
Pójdź w na - sze gó - ry, gdzie sre -*

H. *sü - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten  
brzys - te zdro - je wśród kwi - et - nych sa - dów*

*cresc.* *riten.* *f* *r. H.*

ossia: *uns zur Lust.  
o - czy nam.*

H. *trän - ken uns zur Lust.  
cie - sza o - czy nam. Ihr habt so  
Twe re - ce*

*dim.* *a tempo*

134

H. viel ge - tan, so gro - ße  
 viel kich - dzieł już do - ko -

Celli.

Corni.  
 marc.

H. Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,  
 na - ty, wy - po - cząć to - bie czas.

(alti)

accel.

135

H. gib Na dei - ne Kro - ne dem  
 Holzbl. sy - na tve - - go ko -

Viol.

accel. sempre

3 l.H. r.H. cresc.  
 7 Alti.



H.

jun - gen      Sohn!  
ro - ne      zdaj!

Der alte König.  
Stary Król.

Ver -  
Prze -

*riten.*

*cresc.*      *r. H.*      *poco rit.*      *l. H.*

136 *a tempo*      *Più mosso. (agitato) (♩ = 120.)*

a. K.      fluch - tes Weib!      Kommst du mir auch da - mit, - das ist die  
sf. K.      kle - ta, milcz!      Więc to jest treść po - kor - nej two - jej

Ob. Viol. (pizz.)      (Cl. Es. Fl.)

*pp*

a. K.      Bit - te?!      Mit ihm bist du im Bund - mit  
sf. K.      pros - by?      Znac spi - sek knu - jesz ty z mym

Viol.

*sf*

Tuba.

Bassi.

**Agitato.**

a. K.  
st. K.

mei-nem Sohn.  
sy - nem wra-z.

Nie wird das sein,  
Nie zte - go, nie,

so lang ich le - be,  
do - pó - ki ży - je,

8

*f*  
Celli

Corni

*sf*

**138**

a. K.  
st. K.

nie!  
nie!

Du bist von ihm er - kauft für schnö - des  
Znać za - prze - du - naś ty przez zło - ta

*f* *f*

*sf* poco riten.

**139** Meno mosso.  $\text{♩} = 112$ .  
Hagith.

H.

Ich hab ihn lieb! Sein  
Ja ko - cham go! i

a. K.  
st. K.

Geld!  
chuć!

**139** Meno mosso.  $\text{♩} = 112$ .

*p*

8

*p*

H. Glück will ich erkämpfen  
 szczęście ja - będę -

8

H. a und auch Dei nes...  
 twe - go tak - że... Alter König.  
 Stary Król  
 Mein Czy  
*avvivando*

140 Subito energico ed agitato. (più mosso) agitato.

♩ = 126

a. K.  
 st. K.

Glück? Willst du mich höh - nen,  
 drwiesz? Mó - wisz o szczęście - ściu,

*f* Cor.

Celli Bassi

141

a. K.  
st. K.

scherz - haft                      ein - träu -                      feln dein ver -  
 żar - tem                              mi                      są                      -                      cząc twój prze -

a. K.  
st. K.

damm                      -                      tes                      Gift?                      Ver - nich                      -                      ten  
 kle                      -                      ty                      jad?                      Czy                      zgu                      -                      by

Cor.

cresc.

142

Hagith.

a. K.  
st. K.

willst du                      mich?  
 mo - jej                      chcesz?

zurückhalten

sf                      cresc.                      sf sub. p dolce

5

H. nich - - - ten, nein. Die  
zgu - - - by, me. Niech

*calando* *riten.* 3

Celli

143  
H. bli - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was  
sle - pe o - czy raz na - resz - cie przejdź - rza, co

*a tempo*

H. dir und Al - len ein - zig frommt.  
tvoym i wszyst - kich szczę - sciem ma być.

*r. H. l. H.*

144 Poco meno. Tranquillo. (♩ = 112.)

H. Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz  
Se - dzi - wych dni twych stoń - ca zło - ty zmierzch

Viol. *pp.*  
Corni *pp. dolciss.*  
Timp. oblig. *etc.*  
*l. H.*

145

H. sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen  
z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - lio - szy skroni, z po - go - da medr - ca

146 Poco più

H. träu - me - risch ge - nie - Ben. Gönn dei - nem Sohn das  
ma - rzy - cie - la prze - żyj. Niech twoj ko - ro - ny

accel. Trp. Ob.

H. Licht, das er zum Le - ben braucht. Laß ihn zu  
blask na zy - wot sy - na lsni. by wład - nac

accel.

Allegro assai. (♩ = 138.)

H. Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen, in  
mögt roz - wi - nać swą po - te - ge, wnto -

H. sei - ner Ju - gend Kraft und Freu - de!  
do - sci uf - ny moc, und czy - nu.

Celli

H. 147 So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft  
By mögt, do - pó - ki chca - ty za - dza pa - ta,

Celli

H. und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen  
ku stoń - cu skrzy - det swoych wy - te - żać

Viol.  
Cello

H. dehnt!  
lot!

149 Der alte König. (grüblerisch)  
 Stary Król. (zadumany)

Piano introduction for 'Der alte König'. The score features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and begins with a *Riten.* (ritardando) marking. Dynamics range from *sf* (sforzando) to *pp* (pianissimo). The piece concludes with the text 'Hab Czyż'.

a.K.  
st.K.

ich's ge - konnt voll - en - den, was ich träum - te? Ich  
 mog - tem spel - nie wszyst - ko, o - czem śni - lem? Do

Vocal and instrumental staves for the first system. The vocal line is in a soprano or alto clef. Instrumental parts include Horn gest., Fl., Baßcl., (Clar.), and (alt). The music includes triplet markings and dynamic markings.

a.K.  
st.K.

hab es nicht ge - konnt! Wa - rum soll's er? Ich  
 cze - gom nie mögl dojsć, ma zdzia - lać on? Za -

Vocal and instrumental staves for the second system. The vocal line continues. Instrumental parts include Trp. and Celli. The music includes triplet markings and dynamic markings.



Ossia:

150

a. K.  
st. K.

er soll es auch! Soll  
kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll  
póź - no ob - jać tron, nasz wspól - ny los! Mam

*cresc.*

(2 3)

*avvivando*

a. K.  
st. K.

ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll -  
tyl - ko stop-niem być dla je-go sła - - wy? Mam ceg-ła być do

Viol.

Tr. Ob. sord. pizz.

*p poco pesante* *cresc.* (*leggiero*) Cor. *accel.*

151

a. K.  
st. K.

en - der er al - lein? Ich wei - che  
je - go wiel-kich dzieł? Zu - step - - stuem

*ff*

151

*accel.* *cresc.* *marcatiss.* *sf* *f*

**FURIOSO. (ancora più mosso)**

a.K.  
st.K.

nicht!  
precz!

8

*sf*

3

3

3

7

*sf*

**Meno mosso.**

a.K.  
st.K.

Mir hat der Prie-ster dich ge - weiht, nicht ihm! Es ist dein  
Wy-bra - na przez kap - la - nów tyś nie dlań! Spot-ka cie

(schreiend)  
(krzycąc)

152

3

3

3

7

*p sub.*

*sf*

r.H.

2.

3

3

3

3

Celli. Fag.

sopra

**Hagith. strepitoso**

a.K.  
st.K.

Tod! smierć! Wenn du dich län-ger wei-gerst! Gdy be-dziesz dłu-żej zwle-kać!

(gesprochen) (parlando)  
*a piacere*

Ich  
Mnie

*sf*

*sf*

3

3

153 Subito poco meno. (♩=100)

H. *ster - - be wohl, doch nicht al - lein, auch*  
*spot - - ka smierć, lecz um - rzesz wraz i*

H. *Du! Und ü - ber uns - re Lei - - chen*  
*ty! Po na - szych tru - pach wten - - czas*

Cor. Trp. *Riten.* *f*

Poco più. (Maestoso) 154

H. *zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig*  
*pój - dzie on! Mto - dy bo - ha - ter*

*p cresc.* *r. H.* *Trp.* *p* *Ped.*

H. *in den jun - gen Tag!*  
*w wiecz - nej sła - wy blask!*

*allarg. cresc.* *f cresc.* *molto* *Cor.*

Subito più mosso. (♩ = 138) *Agitato assai.*

155

Celli *3*

Alti

*sf pp subito*

**Der alte König.**  
**Stary Król.**

Was drängst du dich und mich dem  
Nie ciąg - - - nij mnie wraz z so - ba

Alti

*Fig. Arpe.*

a. K.  
st. K.

Tod ent-ge-gen? Lockt dich das Le - - - ben nicht? Was  
w śmier-ci toni Gdy czyé nie tak - - - niesz już, cóż

Viol. Clar. Fl.

156

a. K.  
st. K.

lockt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!  
ne - ci cie? Mój tron? Nań tat-wo mi cie wnieść!

Ob. Cl. Viol. pizz. Cl. Arpa. Trp.

a. K.  
st. K.

Ver - langst du Macht? Sie sol-len vor dir zit - - - tern!  
Po - tę - gi chceś? Świat zdrzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a. K.  
st. K.

Nur eins ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -  
Nie żą -  
żą -  
daj tyl - ko ty. bym sie - bie sam po -

Alti *ff pp* Viol.

Trp. Tromb. Cor. Engli. *sf - p*

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber - - -  
Pójdź w na - sze gó - - -

a. K.  
st. K.

un - ter - sto - ßen soll!  
ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

*cresc. molto* *f* Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H. *drängend*

- ge! - ry! Dein will ich sein zum  
*Tuo* - ja chce być swę

*cresc.* *ff*

H. **159**

letz - ten Trop - fen Blut, nur gib dein Kö - nig -  
 kaź - dą krop - łą krwi, lecz daj kró - lew - skie

*Pos. marc.*

H. wort, ge - lo - be. Der alte König.  
 sło - wo przy - rzek - nij! Stary Król.

Nein!  
 Nie!

*r. H. Ob. Bel.* *ff* *fff* *p dim.*  
*ff molto dim.*

160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)  
 (Allegro assai molto agitato.) (gesprochen.)  
 (parlando)

a. K.  
st. K.

Ich könnt mein Wort dir  
 A gdy - bym dat ci

Bassi Celli.

Cor.

a. K.  
st. K.

ge - ben und zer - bre - - chen, wenn  
 sto - wo i je - zla - - mal, bez -

Cor.

a. K.  
st. K.

Ich ge - ret - tet bin und könnt' dich  
 piecz - - nym czu - jąc się i cie - - bie

Cor.

Holzbl. Viol. trem.

accel. e cresc.

161

a. K.  
st. K.

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!  
 zglä - - dzil! I - na - czej też mo - że być.

Cor.

Holzbl.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)  
 (Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwytą ją.)

162 Etwas zurückhaltend.

Der alte König.  
 Stary Król.

Ich rei-ße dich an mich und ho-le kämp-fend mir ein neu-es  
 Prze-mo-cą wcz-me cie i wskrze-szę sam twą krowią ga-sną-ce

163 (Hagith will sich befreien.)  
 (Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. (parlando)

a. K.  
 st. K.

Du zwingst mich nicht!  
 Nie emu-sisz mnie! (parlando)

Le-ben!  
 ży-cie!

Ich  
 Nie



164

H. *Mich a - ber nicht!  
Mnie jed-nak nie!*

a. K. *zwang noch je - - - des Weib! Du ringst dich nicht her -  
jed - nam zmu - - - sił już! Nie uj - dziesz te - raz*

164

Viol. *sff*

Cor. *sf*

Celli Bassi *sf*

165

H. *Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich  
Ach, gdy - - by mi sił sta - to*

a. K. *Vor, es ist ver - ge - bens! trud!  
mi, du - rem - ny*

165

Viol. *pizz.*

Cor. *sf cresc.*

Trp. *sf*

*manc.*

166 (Er drückt sie zu Boden.)  
(Przygina ją do ziemi.)

H. *dich er - mor-den...  
by cie za - bić...*

*Poco riten.*

*Poco meno. (♩ = 152) passionato assai.*

*loco*

*Pos.*

*dttm.*

Der alte König.  
Stary Król.

Du bist be - siegt!  
Bez - sil - nas juž!

O, die - se  
O ja - kie  
*poco a poco cresc.*

Musical score for 'Der alte König'. It features a vocal line at the top with lyrics in German and Polish. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes triplets and dynamic markings such as *p* and *pp*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

167

a. K.  
st. K.

Wär me und der Duft der Angst, der  
ciep to. ja - ku le - ku won, der wil -

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and dynamic markings. The key signature remains one flat and the time signature is 3/4.

a. K.  
st. K.

feucht und wür - zig del - nem Leib ent -  
got - na, ost - ra z tice - go cia - la

Viol. Fl. *espress.*

r. H.

Musical score for the third system. It includes a vocal line with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings. A violin and flute part is indicated as *espress.* and the right hand of the piano is marked *r. H.*. The key signature is one flat and the time signature is 3/4.

(Bassi pizz.)

168

a. K.  
st. K.

steigt wie heizt er süß und lieb lich mir das Blut!  
*technie,* *i tak roz - kosz - nie ma - pod - nie - ca krew!*

The musical score for measure 168 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef and includes lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is written for two staves, with dynamic markings of *sf* and *fff*. There are also octava markings (8) above the piano part.

a. K.  
st. K.

The piano accompaniment for measure 168, featuring a piano part with a *cresc. molto* marking. The right hand has a melodic line with a grace note and a tenuto line. The left hand plays a rhythmic pattern of chords. There are octava markings (8) above the piano part.

169 Hagith (schleudert den alten König zurück)  
(odpycha starego Króla)

Ich has - se  
Gar - - - - - dzę

The musical score for measure 169 includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features dynamic markings of *sf*, *sff*, and *dim.*. There are octava markings (8) above the piano part.

## 170 Allegro assai. (♩ = 92)

H. dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,  
to-ba! Bo - nędz - ny i pod - łys ty i

(ff)

(Ob. Fag. Viol. trem.)

mp sub. p sf sf

H. klein und jam - mer - voll! Er-schlei-chen und er-zwin-gen  
ma - ty w pod-ło - ści twej! Der alte König. Stary Król. Wy - tu - dzie i wy - mu - sić

Ich sag dir, schweig!  
Czy sły - szysz, milcz!

Es Cl. Fl. sf

pp cresc.

## 171

H. willst du dir mit fei - ger, li - stli - ger Ge -  
nędz - nie chcesz spet - nia - jac twój tcho - rzow - ski

cresc.

H. walt, was frei-es - tes Ge - schenk der frei-en See - - le!  
 gwalt, co do - bro - wol - nym da - rem wol - nej du - - szy!

Viol. Fl. Celesta.

*ff* *dim.*

172 Ancora più mosso. (♩ = 96)

H. Brauchst et - ne Magd, die sonst dein Fuß ver -  
 Chce dziew - ki król, kop - nię - cia swe - - go

Viol.

sub. *p* *cresc.*

Celli. Bassi.

H. sties - se, der Kö - nig braucht die Magd, der  
 god - nej, po - za - da dziew - ki król, ra -  
 Der alte König.  
 Stary Król.

Schweig!  
 Milcz!

173

H. Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,  
 tu - jąc swe za - wis - ła od jej tchnie - nia

H. wehr - los, hilf - los!  
 nędz - ne ży - cie!

174

H. Die Gna - den - spen - de ih - res Lei - bes braucht er. Der  
*Jak - muž - ny z cia - ła jej po - ła - da król!* **Der alte König.**  
**Stary Król.**

*poco meno (à 4)*  
 (♩ = 132)

*ff*

174

Du  
 To

H.  
Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht \_\_\_\_\_  
dza - rzem dzis się stat! po - że-dasz mnie \_\_\_\_\_

a. K.  
st. K.  
lügst! \_\_\_\_\_ Du lügst! \_\_\_\_\_ Ich sag dir  
kłam! \_\_\_\_\_ To kłam! \_\_\_\_\_ Czy sty - szysz,  
(*marc.*)

Celli.  
Pos.

H.  
175  
und kann nicht tö - ten.  
a za - bić nie śmiesz!

a. K.  
st. K.  
schweig! \_\_\_\_\_ Du lügst! \_\_\_\_\_ Ich brauch \_\_\_\_\_  
młecz! \_\_\_\_\_ To kłam! \_\_\_\_\_ Nie cie -

(*Cor.*)

H.  
(*a piacere*)  
So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!  
Więc wy-rzuć stąd mnie precz je - ze - li śmiesz!

a. K.  
st. K.  
- dich nicht!  
- bie chęć!

(*a piacere*)  
*sf*

176

H. *Tritt mich mit Fü - Ben, stamp - fe mich zu To - de!*  
*Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!*

H. *Siehst! Du wagst es nicht! He -*  
*Wi - - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!*

Viol.

Trp. Corni.

177

H. *rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!*  
*O - - - - - puść tron, - - - - - Któ - ry ska - la - teś tak!*



Subito più mosso.  
a tempo

178

H. Du bist nicht wert mehr deines Volkes Kro-  
 Nie jes - teś go - - dzien szych lu - - dów ko - ro - -

Viol. Fl. Clar. *fff*

Cor. Celi. Alti. *(♩ = 84.)* *fff*

H. - ne!  
 - ny!

*(r. H.)* *(Cor.)* *riten.*

179

Der alte König. *rallent.*  
 Stary Król.

Hin - weg mit dir!  
 Idź precz stad, precz!

*allargando* *Cor. Alti.* *molto dimin. rallent.*

180 **Meno mosso. (Andante.)**(schleudert sie zurück)  
(odrzuca ją)

(♩ = 80.)

a.K.  
st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne  
Zby - tecz - ny mi - - - - - już twoj mdo -

*dolciss.*  
Trp. Pos.  
Pauken. *ppp*  
(Streicher.)

a.K.  
st.K.

Ju - - gend nicht, noch dei - nen Leib! Ich brau - che  
doś - - ci czar i cia - ła wdzięk! Do źród - lisk ży - cia

(Fl.)  
(Cssia)

a.K.  
st.K.

kei - - nen au - Ber mir! Mein ist die  
zdo - tam tra - fić sam! Jest we mnie

(Cor.)

a.K.  
st.K.

Kraft in Al - ler E - - - wig - keit! Und mein die  
moc, co da mi wiecz - - - nie trwać! Po - tę - gi

(Ossia)

*accel.*

a.K.  
st.K.

Herr - - - lich - kelt von An - - - be - ginn!  
blas - - - kiem jam po - - wi - - - tal swiat!

The first system of the score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a long note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The tempo marking 'accel.' is placed above the vocal line.

183

Meno mosso. (Quasi adagio.)

(♩ = 72.)

a.K.  
st.K.

Die al - ten Flam - - - men  
Daw - - ne plo - - mie - - - nie

Viol. Solo.

*leggiero*

The second system includes a vocal line, a violin solo, and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The violin solo is marked 'leggiero' and features a series of sixteenth-note patterns. The piano accompaniment is marked 'molto rall.' and 'pp subito', indicating a change in dynamics and tempo.

a.K.  
st.K.

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das  
zno - - - wu we mnie wrq, znów szu - miąc śpie - - - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

The third system features a vocal line, a violin solo, a violin I division, and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The violin solo and violin I division parts are marked with 'Viol. Solo.' and 'Viol. I. div.' respectively. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

a.K.  
st.K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die  
*krw* *swo* *dzi* - *ka* *pieśń* *cz*er - *wo* - *ne*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in German and Polish. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a complex texture with many chords and moving lines.

184

a.K.  
st.K.

ro - ten Per - - len durch die A - - dern mit  
*to* - *cz*ac *per* - - *ty* *w*stru - *gach* *żył* *ra* -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a measure rest in the middle. The piano accompaniment continues with complex chordal textures and moving lines. A measure rest is also present in the piano part.

a.K.  
st.K.

un - ge - stü - mer Lust.  
*doś* - *ci* *peł* - *na* *drzeń.*

*accel.*

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a measure rest. The piano accompaniment includes the instruction 'accel.' (accelerando). The music continues with complex textures and moving lines.

## 185 Più mosso. (Allegramente.)

(♩ = 116)

(ossia)

a. K.  
st. K.

Es ist ge - sche - - hen, das  
Po - wa - ca moc, \_\_\_\_\_ wskrze -

186 *avvicando*a. K.  
st. K.

Le - hen ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le  
si - ta ży - cia prad.... Kró - lew - ska wo - la

a. K.  
st. K.

hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - ben in  
w gte - biach włas - nych sił, wó - ci - lem ży - - cie wu -

Viol. II. Ob. Alt. Fg. Cor. Viol. II.

187

a. K.  
st. K.

mei - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -  
mar - tych człot - kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - niot

Cor.  
(r. II.)

a. K.  
st. K.

en - gel As - ra - el ent -  
śmier - ei Az - ra - el już

Trp.

rallent.

8

cresc.

188

Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)

(♩ = 84)

a. K.  
st. K.

floh! Ich wei - che nicht zu -  
znikt! Nie zrek - ne się mych

8

fff

ff

Rallent. molto.  
allargando

Subito più mosso energico.  
(♩ = 132)

a. K.  
st. K.

rück, ich wei che nie!  
prze - nig - dy, nie!

Cor.  
Cello

Trp.  
(l. H.)

a. K.  
st. K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.  
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.  
(l. H.)

189

a. K.  
st. K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -  
I mów mu, jak ja oj - ciec z nie - go

(l. H.)

Im Zeitmaß.

a. K.  
st. K.

lacht und wei - ter, wei - ter  
drwie i żyć, żyć be - de

pp crescendo  
Cor.

Presto (*Subito più mosso*) (♩ = 116).190 (ein Schrei)  
(krzyk)(Er bricht zusammen.)  
(Zatamuje się)K.  
K.lebt!  
wciąż!

Viol. I II.

Presto (*Subito più mosso*) (♩ = 116).

190

*cresc. molto strepitoso*191 *Subito meno mosso* (♩ = 100) (à 4).*Più mosso.*  
*Agitato* (♩ = 116).*fff**fff**fff**f*



192 *Meno mosso* (♩ = 96)

193 (*meno mosso*)

*pp*

**Hagith** (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).  
*(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)*

Sehr langsam (♩ = 48).

*(pp)*

Tot!  
Zmarł!

Mein jun - ger Kö - nig,  
O, mło - dy kró - lu

H.

du\_ jetzt kommt dein Tag!  
mój\_ twój swój - ta dzień!

*rallentando*

Viol.

Cl. *pp e dolciss.*

*p* *3*

*perdendosi*

*pp*

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend)  
 (Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumie wchodzi.)  
 (Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)  
 (Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zastonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählig steigernd und beschleunigend (♩ = 84).  
 (mit voller Stimme) (pełnym głosem)

H.

Der Kö - nig ist zu-  
 Król - wasz już

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195 Immer bewegter (♩ = 96-120).

H.

tot! Ist tot! tot! Ist tot!  
 zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Sopran.

Alt.

Ten.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)  
 (Z początku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Ist tot?  
 Król zmarł?

Ist tot?  
 Król zmarł?

Ist tot?  
 Król zmarł?

Ist tot?  
 Król zmarł?

Ist tot!  
 Już zmarł! Der Ach

Baß.

Ist tot! Der Kö - nig ist  
 Król zmarł! Ach król nasz już  
 Immer bewegter (♩ = 96-120).

Fag.

195

Ist  
Już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der  
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist  
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist  
Król zmarł! Ach Już zmarł! Już

tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist  
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już

Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!  
król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Ach król

tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot! Ist tot! Ist  
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! nasz król już

Cl. *trem*

*poco a poco cresc. ed accel.*

Pag. *trem*

(Tremolo obligato.)

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że*

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że*

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - ze*

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht  
*zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze*

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze*

tot! Ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es  
*zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze*

Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!  
*już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze*

tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!  
*zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze*

196

|                       |                              |               |                                  |   |   |   |
|-----------------------|------------------------------|---------------|----------------------------------|---|---|---|
| sein!<br>być!         | Es kann nicht<br>Nie mo - że | sein!<br>być! | In Kraft und<br>Wszak moc i      | Glanz ist er vor<br>blask przed chwi - la | uns er - schie-nen! Es<br>siał wśród nas! Nie |   |
| sein!<br>być!         | Es kann nicht<br>Nie mo - że | sein!<br>być! | In Kraft und<br>Wszak moc i      | Glanz ist er vor<br>blask przed chwi - la | uns er - schie-nen! Es<br>siał wśród nas! Nie |   |
| sein!<br>być!         | Es kann nicht<br>Nie mo - że | sein!<br>być! | In Kraft und<br>Wszak moc i      | Glanz ist er vor<br>blask przed chwi - la | uns er - schie-nen! Es<br>siał wśród nas! Nie |   |
| sein!<br>być!         | Es kann nicht<br>Nie mo - że | sein!<br>być! | In Kraft und<br>Wszak moc i      | Glanz ist er vor<br>blask przed chwi - la | uns er - schie-nen! Es<br>siał wśród nas! Nie |   |
| kann nicht<br>mo - że | sein!<br>być!                | Es<br>Nie     | kann nicht sein!<br>mo - że być! | In<br>Wszak                               | Kraft und Glanz ist<br>moc i blask przed      | er vor uns er -<br>chwi - la, siał wśród    |
| kann nicht<br>mo - że | sein!<br>być!                | Es<br>Nie     | kann nicht sein!<br>mo - że być! | In<br>Wszak                               | Kraft und Glanz ist<br>moc i blask przed      | er vor uns er -<br>chwi - la, siał wśród    |
| kann nicht<br>mo - że | sein!<br>być!                | Es<br>Nie     | kann nicht sein!<br>mo - że być! | In<br>Wszak                               | Kraft und<br>moc i                            | Glanz stand er vor<br>blask siał dziś wśród |
| kann nicht<br>mo - że | sein!<br>być!                | Es<br>Nie     | kann nicht sein!<br>mo - że być! | In<br>Wszak                               | Kraft und<br>moc i                            | Glanz stand er vor<br>blask siał dziś wśród |

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features several trills marked with 'tr' and accents. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the second measure of the right hand.

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)  
*(Ztąd tłum wtargną do sali.)*

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist  
 mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist  
 nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

*etwas zurückhaltend*

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)  
(Kapitan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

Pos.

dim. molto

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)  
 (Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)

Meno mosso.

Priester.  
 (p) Kaptan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!  
 Co wo-lasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmart?  
 a piacere

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)  
 (Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro - ße Kö - - nig war, dort ruht er  
 Ten, co nam kró - - lem był, spo - czy - wa

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)  
 (Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)



200

Mesto. (*Listesso tempo.*) (♩ = 52.)

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

(div. a 3 Voci)

Engl.

*ppp*

*pp*

200

Mesto. (*Listesso tempo.*) (♩ = 52.)

Chor.

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der  
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

*ppp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
 Moż - - na jest śmierć.

*ppp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
 Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
 o - przec nie zdo - la, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
 o - przec nie zdo - la, moż - na jest śmierć. O -

*pp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
 Moż - - na jest śmierć.

*pp*

Der Tod ist er - schie - - nen.  
 Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
 o - przec nie zdo - la, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der  
 o - przec nie zdo - la, moż - na jest śmierć. O -

Fl. e Cor. ingl.

*cresc.*

201

Priester.  
Kaplan.

Du hast ge-  
Masz cięz - ki

*mp*

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięz - two

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięz - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - two

Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięz - two

(à 2)  
Der letz - te der Sie - ge  
O stat - nie zwoy - cięz - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - two

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge  
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - two

201

Ob.

The Oboe part consists of two staves (treble and bass clef) with a melodic line in the treble clef and a supporting bass line. The music is in a minor key with a key signature of one flat (B-flat). The melody features eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes some grace notes. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Pr.  
Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig  
grzech, szłaś mym roz - ka - zom *wobrew!* Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer  
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

*poco cresc.*

202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

Pr. Kap.

Du  
Tys

hast du dich ver-sagt!  
wprost o-par-łaś-się!

sein!  
śmierć!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sein!  
śmierć!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sein!  
śmierć!

Ge - sün - digt?!  
Na o - pak...

sein!  
śmierć!

Ge - sün - digt?!  
Na o - pak...

sein!  
śmierć!

Ver-sagt?!  
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sein!  
śmierć!

Ver-sagt?!  
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!  
wła-dzy szła?!

sein!  
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge sün - digt?!  
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

sein!  
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge - sün - digt?!  
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

H. re - dest wahr, ich ha-be mich ver - sagt!  
 prawo - de rzekl, o - par-lam mu sie wprost!

Ge-sün-digt,  
 Na o - pak...

Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

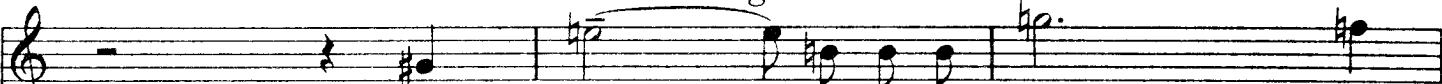
Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -  
 Ma grzech! Ma

Viol. *p* *m. d.* *l. H.* *s* *l. H.*

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H. 

Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich  
 Przy - ka - - zań świę - tych moc jam



Und ver-sagt!  
 wla-dzy szła!

Und ver-sagt!  
 wla-dzy szła!

sagt!  
 grzech!

sagt!  
 grzech!

sagt!  
 grzech!

sagt!  
 grzech!

sagt!  
 grzech!

sagt!  
 grzech!

Etwas bewegter. (♩ = 88)



sagt!  
 grzech!

H. *hab's zer - tre - ten! Die dunk - le*  
*po - dep - ta - ta! Ci em - no - sei*

204

H. *Pfor te riss ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein*  
*prze bit me - go ser - ca krzyk, i A - niot śmier - ci przy - był*

Sopr. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

Alt. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

Ten. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

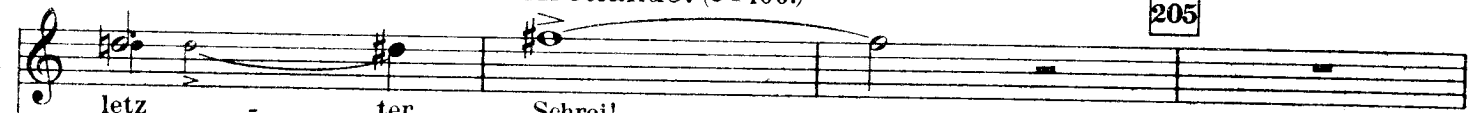
Bass. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*  
*Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta*

204



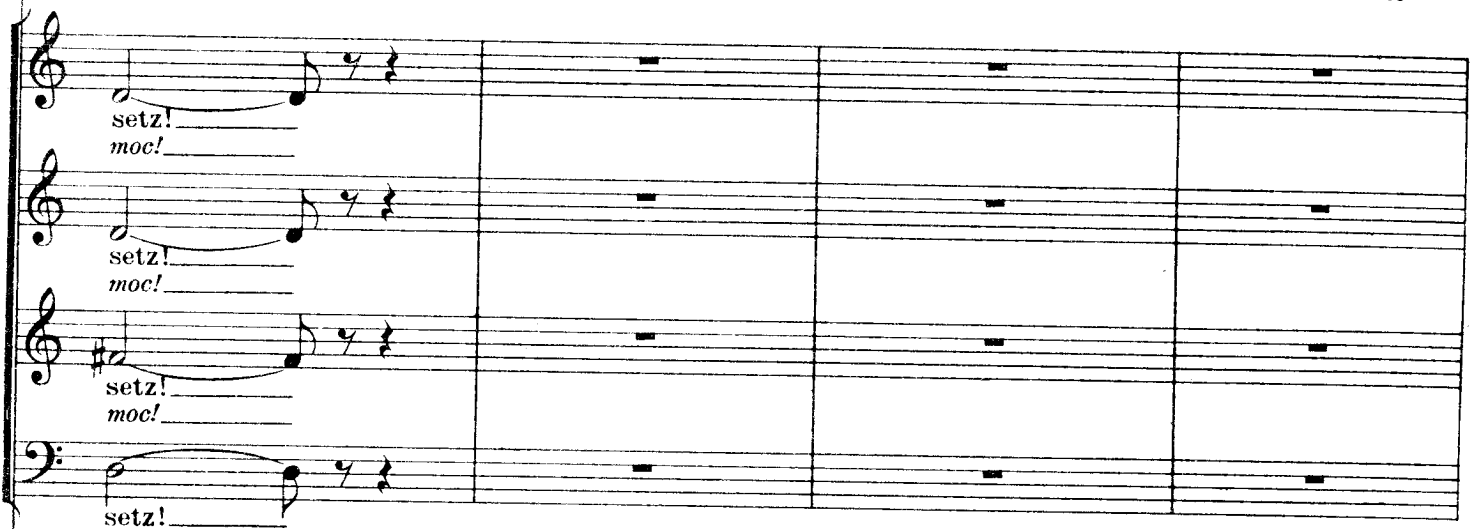
Affrettando. (♩ = 100.)

205

H. 

letz - ter Schrei!  
 na - mój - zew!  
 Der Priester.  
 Kapitan.

So - weißt du auch, was dich er -  
 Za - pew - ne wiesz, co za - to



setz!  
moc!

setz!  
moc!

setz!  
moc!

setz!  
moc!

Affrettando. (♩ = 100.)

205



Corni.

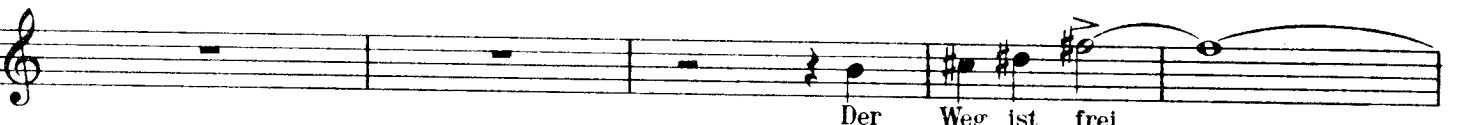
Viol.

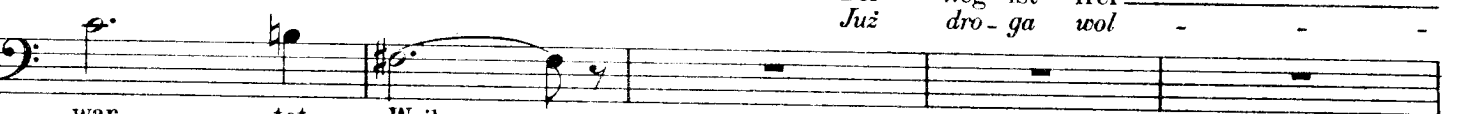
Pos.

mf

dim.

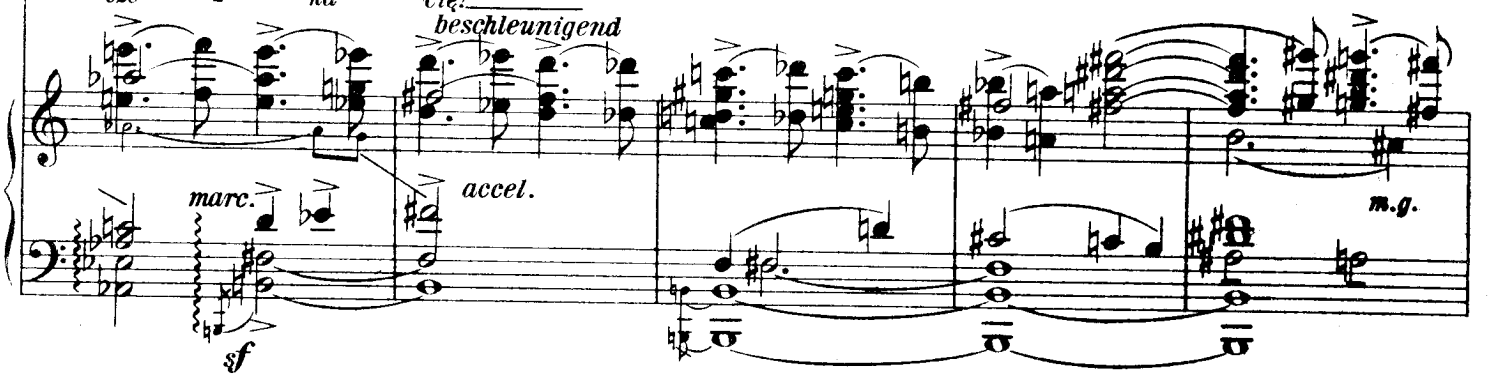
f

H. 

Pr. Kap. 

Der Weg ist frei -  
 Już dro - ga wol -

war - tet, Weib.  
 cze - ka cie?  
 beschleunigend



marc.

accel.

m.g.

206

*riten.*

*allarg.*

H. für mei-nen jun-gen Kö-nig! Und ich hab ihn ge-  
 na dla mło-de-go kró-la! *allarg.* To-ru-je mu ja

207

*a tempo*

H. bahnt mit mei-nem Blut!  
 dlań z meą wlas-ną krewią!

*a tempo*

*p* *Cori.* *cresc.* *molto*

208

Der Priester.  
Kaptan.

*a tempo* (♩ = 72.)

*brett*  
Trp. Pos.

So führt das Weib hin - aus! Ge -  
 Precz z nią za miej - ski wał! U -

Ossia.

Pr. Kap.

3

stirbt sie noch zu  
no - wac ja, na -

cresc.

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de  
ka - mie no - wac ja, na - tych - miast wlec na

1. Sopr.

2. Sopr.

1. Alt.

2. Alt.

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass.

2. Bass. 2. Hälfte.

Na -

Ge - stei - nigt  
U - ka - mie -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -  
U - ka - mie - no - wac, na -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -  
U - ka - mie - no - wac, u - ka - mie - no - wac, na -

pp

Ossia.

*ff*

Pr.  
Kap.

Frist!  
śmierć!

Stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 no - wać, u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser  
 tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

*p cresc.* *ff* *dim.*

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*dim.*

Stun - de Frist! Zu die - ser  
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

*mf*

*dim.*

210

Stun - - de Frist!  
wlec - - na śmierć!

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

*dim.* *ppp*

Stun - - de Frist!  
wlec - - na śmierć!

210

*p*

*dimin.*

*pp* *m.d.* *m.g.* *pp* (*lunga*)

Sehr langsam und feierlich. (♩ = 54.)

211

Hagith. *pp*

Will - kom - men Tod!  
 Niech przyj - dzie śmierć!

Fl. *pp* (Arpa)

Ha. Du fin - dest mich be - reit! - Für  
 Go - to - wam już na skon! - Dla

Viol. *pp* *espressivo* *pp* *p*

Ha. mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück - ist ster - ben  
 szczę - scia me - go Kró - la śmierć - roz - ko - sza

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. *pp*

212

Ha. *pp* *mi!*  
*süß!*  


213 Andante amoroso. (♩ = 54-52.)

Ha. *pp* (Corno)  
 Es gibt ein Herz, ein  
 Mi - dos - ci mej - dla  


214

Ha.  
 Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das  
 cie - bie tyl - ko szu - mial zdroj. Teś - kno - ty wi - cher  


215

Ha.  
 liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten  
 mnie - ku to - - bie gnał, za cie - bie  
*pp* (l. H.)  
*dolcissimo*  




Ha. *(pp)*  
 A - tem - zu - ge ihm - al - lein, nur ihm - ge - hört - zum  
 dziś z roz - ko - sza du - sze - dam i krew, z roz - ko - sza

1. Sopr. *pp*  
 Es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla

2. Sopr. *pp*  
 Es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla

1. Alt. *pp*  
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

2. Alt. *pp*  
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

1. Ten.  
 2. Ten.

1. Bass. *pp*  
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla nie - das für  
 go

2. Bass. *pp*  
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für  
 Mto do - sci jej, dla nie - das für  
 go

E. Hr. *(L.H.)*  
 Viol. *(L.H.)*  
 8

H.

letz - - ten A - - tem - - zug, nur  
du - - sze dam i krew, ma

ihn nur schlägt, das lei - - det und das  
mie - - go szu - - mial zdrój, - - tes - - kno - - - ty

ihn für ihn nur schlägt, das  
mie - - go szu - - mial zdrój; dla

ihn für ihn nur schlägt, das  
mie - - go szu - - mial zdrój; p

Es gibt ein Herz, ein  
Mto - - do - - sci jej, dla

Es gibt ein Herz, ein  
Mto - - do - - sci jej, dla

ihn nur mie - - go szu - - mial zdrój, - - tes - - kno - - - ty und das  
wi - - - cher

ihn nur mie - - go szu - - mial zdrój, - - tes - - kno - - - ty und das  
wi - - - cher

*m. d.*

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

H.

ihm nur ihm al - lein. Mit  
du - - - - - sze dam i krew. Z ra -

liebt, das ihm ge - hört.  
wi - - - - - cher ku nie - - - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.  
wi - - - - - cher ku nie - - - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.  
nie - - - - - go szu - - - - - mial zdrój.

liebt, das ihm ge - hört.  
nie - - - - - go szu - - - - - mial zdrój.

Herz, das ihm ge - hört.  
nie - - - - - go szu - - - - - mial zdrój.

Herz, das ihm ge - hört.  
nie - - - - - go szu - - - - - mial zdrój.

liebt, das ihm ge - hört.  
ja ku nie - - - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.  
ja ku nie - - - - - mu gnat.

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

(r. H.)

H.

Mit Zra - Jauch - zen grüßt sie ih - - - re do - - - scia wi - ta sve o -

Mit Zra - Jauch - zen grüßt sie ih - - - re do - - - scia wi - ta sve o -

Mit Zra - Jauch - - - - zen, mit do - - - - - scia, z ra -

Mit Zra - Jauch - - - - zen, mit do - - - - - scia, z ra -

*cresc. molto*

Corno.

(crescendo) 218 Con passione.

H. *te Stun - de und mei - nes*  
*nie chwi - le, o - krud - nej*

Mit Jauch - - zen grüßt sie  
*Z ra - do -*  
*- -*  
*- -*  
*letz - - - te Stun - de, mit Jauch - - - zen grüßt sie*  
*stat - - - nie chwi - le, z ra - do -*  
*Jauch - - - zen grüßt sie, mit Jauch - - - zen grüßt sie*  
*do -*  
*letz - - - te Stun - de, mit Jauch - - - zen grüßt sie*  
*stat - - - nie chwi - le, z ra - do -*  
Mit Jauch - - - zen grüßt sie  
*Z ra - do -*  
Jauch - - - zen grüßt sie, mit Jauch - - - zen grüßt sie  
*do -*  
Jauch - - - zen grüßt sie, mit Jauch - - - zen grüßt sie  
*do -*

con passione 218 Con passione.

Cor. *f*  
Pos. *f*  
Trp.

H.

To - - des,                    mei - nes                    To - -                    des bitt - res                    Glück.\_\_\_\_  
*śmier - ci                    mo - jej                    szczę -                    -sny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - - res                    To - -                    -des.                    bitt - res                    Glück.\_\_\_\_  
*krut - nej                    śmier -                    -ci.                    szczęs - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - - res                    To - -                    -des                    bitt - res                    Glück.\_\_\_\_  
*krut - nej                    śmier -                    -ci.                    szczęs - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - res                    To - - des                    bitt - res.                    bitt -                    res                    Glück.\_\_\_\_  
*swo - jej                    śmier - ci.                    szczęs - ny,                    szczęs -                    - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - res                    To - - des                    bitt - res.                    bitt -                    res                    Glück.\_\_\_\_  
*swo - jej                    śmier - ci.                    szczęs - ny,                    szczęs -                    - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - - res                    To - -                    - - - des                    bitt -                    - res                    Glück.\_\_\_\_  
*śmier - - ci                    swo - - - jej                    - - - - -                    szczęs -                    - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - - res                    To - -                    des                    bitt -                    res                    Glück.\_\_\_\_  
*śmier - ci                    swo - - - jej                    - - -                    szczęs -                    - ny                    dzień.\_\_\_\_*

ih - res                    To - -                    - - - des                    des                    Glück.\_\_\_\_  
*swo - jej                    śmier -                    - - - ci                    - ci                    dzień.\_\_\_\_*

ih - res                    To - -                    - - - des                    des                    Glück.\_\_\_\_  
*swo - jej                    śmier -                    - - - ci                    - ci                    dzień.\_\_\_\_*

Corni. *dim.*                    *dim.*                    *p*

(Cor.) *rit.*

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

*rallent. cresc. a tempo*

H. Ich bin be - reit! Für mei - - nes jun - - gen  
 Go - to - wam już! Dla szcze - - - ścia mto - de - - - go

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res  
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

*rallent. a tempo*

*cresc. f* (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -  
 me - go Kró - la smierć roz - ko -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -  
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -  
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -  
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Glück - ist ster -  
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -  
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -  
 jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -  
 jej Kró - la stód -

*cresc.*

*f*

*Riten.*

Corni *rit.*



220

220 *Riten.*

H. reit!  
już!

ih - res To - des Glück!  
szczęs - ny śmier - ci dzień!

ih - res To - des Glück!  
szczęs - ny śmier - ci dzień!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

sie den Tod.  
ta swą śmierć!

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

*Riten.*

*p*

Corni *cresc.*

221 Tempo I.

H.

*ff*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - mej - - dla cie - - - - - bie tyl - ko szu - miat

*ff*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

*ff*

gibt ein Herz, ein Herz, das  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

*ff*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

*ff*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur  
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

Tempo I. *Con passione.*

221 (♩ = 50)

*f*

8

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - cher - bie  
 schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu  
 schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu  
 lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu  
 lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu  
 schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu  
 schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu  
 schlägt, das liebt, das ihm ge -  
 zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu  
 lei - det und das liebt, das ihm ge -  
 szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

*Arrivando*

$\text{♩} = 72$

*cresc.*  
*dim.*

H.  $(\text{♩} = 72)$

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za cie - bie dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -  
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -  
 gna, za nie - go dziś się du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -  
 gna, za nie - go dziś się du - szę

$(\text{♩} = 72)$

*cresc. mollo*

223 (Breit.)

H.

lein, da nur i ihm! krew!

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

223 (Breit.)

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

*ff*

*marc.*

Pos.

## 224 Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩ = 100)

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!  
 - - szę da i krew!

## Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩ = 100)

224

*ff*  
(Orgel.)

(Pos.)

(Hagith schreitet voran - alle folgen.)  
(Hagith idzie przed nimi - wszyscy za nią.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and dynamics.

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.

225 Poco meno.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a trumpet part. The piano part features a *ff* dynamic and includes markings for *Piatke.* and *(b)*. The trumpet part is marked *Corni.* and includes a *4* marking.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment. It features complex rhythmic patterns and dynamics, including markings for *4*, *3*, and *6*.

226

(entfernt) (zdala)

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and a trumpet part. The piano part is marked *poco a poco* and includes markings for *4* and *3*. The trumpet part includes a *3* marking.



227

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

(Chor entfernt)  
(Chor zdala)

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt  
Ka - mie - niem w nia,

227

Cl.  
Viol.  
Fag.

*allarg.*

*(hastig)*

*ff*

(sehr entfernt)  
(bardzo daleko) 3

Allargando.

Vocal score for a choral piece. The music is in a key with two flats and a common time signature. The tempo is marked *Allargando*. The lyrics are: *sie!*  
*Ge - stei - nigt!*  
*ka - mie - niem!*

Piano accompaniment for a piece. The music is in a key with two flats and a common time signature. The tempo is marked *Allargando*. The lyrics are: *Trp. h. d. Bueae.*

228 (verklingt in der Ferne)  
(ginie w oddali)  
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

Der junge König (stürzt herein, von rechts)  
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!  
Już oj - ciec zmart!

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ = 58.)

Es ist ge - sehn!  
Dzień je - go zgasł!

dolciss. espress.

j. K.  
ml. K.

j. K.  
ml. K.

Va - - - ter!  
oj - - - cze!

Ganz oh - ne Gruß.  
Od - szed - teś stąd.

j.K.  
mt.K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und  
bez ser - decz - ne - go sto - wa, me

ppp

230 Allargando.  
(lauscht)  
(nadstuchuje)

j.K.  
mt.K.

hast mein Herz ver-schmählt mit stol - zem Sinn!  
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łząc! Ha - gith!  
1.2. Sopr. Ha - gith!

1.2. Alt. Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

1. Tenor. Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)  
Chór. (z daleka, pieśń Hagith)  
2. Tenor. Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

1. Baß. Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

2. Baß. Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.  
Mto do - sci jej dla nie - go!

230 Allargando.

pp ppp

Subito allegro assai. ( $\text{♩} = 56$ )(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)  
(*ślucha, poznaje pieśń i chce wybiedz*)

231

j.K.  
mt.K.

Ha - gith!                      Wo bist du?                      Ich  
Ha - gith!                      Gdzie jes - teś?                      Gdzie

*ff*                      *p*                      *marc.*                      *cresc.*

*pizz.*

j.K.  
mt.K.

komm zu dir!                      Ha - gith!                      Ha - gith!  
jes - teś?                      Ha - gith!                      Ha - gith!

*sopra*

*ff*                      *cresc.*

4

4 3  
4 4

(Die Viertel stets gleich) ( $\text{♩} = 152$ )(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)  
(*Arcykaptan idzie mu na przeciw*)

232

*fff*                      *ff marc.*  
Corni.

8

Der Priester.  
Kaplan.

*etwas zurückhaltend*

Du kommst zu spät - ihr Ur - teil ist ge - spro - chen.  
Za póź - no już, już nad nią za - padł wy - rok

*a piacere*

Musical score for Der Priester (Kaplan). It features a vocal line for the Priest and a piano accompaniment. The piano part has a complex texture with many chords and moving lines. The tempo is marked 'etwas zurückhaltend' and 'a piacere'.

233 Allargando.

Der junge König.  
Młody Król.

Zu  
Za -

Sie stirbt für Dich!  
Dla Ciebie - bie mrze!

*ff*

233 Allargando.

Musical score for Der junge König (Młody Król). It features a vocal line for the young king and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allargando'. The piano part has a dramatic, slow-moving accompaniment with a forte dynamic.

234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)

spät! Zu spät! O Ha - - - gith!  
póź - no, za - póź - no! O Ha - - - gith!

*sf*

Musical score for Der junge König (Młody Król). It features a vocal line for the young king and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Presto. (Molto appassionato)'. The piano part has a fast, dramatic accompaniment with a sforzando dynamic.

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)  
(Młody Król upada tkając na wzniesienie, na którym leży korona.)

(Der Vorhang fällt rasch.)  
(Zastona spada prędko.)

Musical score for the end of the opera. It features a piano accompaniment with a dramatic, fast-moving accompaniment. The tempo is marked 'fff'.

Ende der Oper.  
(Konec opery.)